

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习目标。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 身份(identity) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

身份(Identity)

第1/1页

[aɪ'dentəti] <u>Identity</u> 身份					
身份					
[ə; eɪ] [ˌɔːrt] ['stɔːri][baɪ]['zoʊ.i] [bleɪd] <u>A short story by Zoë Blade</u> 一个 短的 故事 经过 佐伊 刀刃					
佐伊·布莱德的短篇小说					
© - ['zoʊ.i] [bleɪd] . © <u>2008 Zoë Blade</u> . © - 佐伊 刀刃 .					
© 2008 Zoë Blade。					
[dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ˈʌndər][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['kɑ:mənz] <u>Distributed under a Creative Commons</u> 分布式 在下面 一个 有创造力的 公共领域					
根据知识共享署名许可协议发布					
[.ætrɪ'bjʊːʃn] - [ˌnɑːnkə'mɜːrːʃəl] - [noʊ] [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːrks][θriː] . - ['laɪs(ə)ns] . <u>Attribution - Noncommercial - No Derivative Works 3 . 0 License</u> . 归因 - 非商业性 - 不 衍生物 作品 3 . - 执照 .					
署名-非商业性使用-禁止演绎 3.0 许可协议。					
" [flæt] - ['tʃestɪd] [feɪ] , [flæt] - ['tʃestɪd] [feɪ] , " [tʃɑːntɪd] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [nekst][tuː; tə] <u>" Flat - chested Faye , flat - chested Faye , " chanted the girls on the table next to</u> " 平坦的 - 胸部 费伊 , 平坦的 - 胸部 费伊 , " 吟诵 这 女孩们 在 这 桌子 下一个 到 [feɪ] [ænd; ənd] [rə'bekəz] . <u>Faye and Rebecca's</u> . 费伊 和 丽贝卡的 .					
“平胸的费伊，平胸的费伊，”费伊和丽贝卡旁边桌子上的女孩们齐声喊道。					
[ðə; ði][lɑːrdʒ][hɔːl] [smeld] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒz] , [pə'tetoz] [ænd; ənd] [beɪkt] [biːnz] , <u>The large hall smelled of cabbages , potatoes and baked beans ,</u> 这 大的 大厅 闻起来 的 卷心菜 , 土豆 和 烘焙 豆子 ,					
大厅里弥漫着卷心菜、土豆和烤豆的香味。					
[ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tʃerz] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] <u>and everyone else was talking and eating and moving chairs so loudly that</u> 和 每个人 别的 曾是 说 和 吃 和 移动 椅子 所以 高声 那 [feɪ] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [hɪr] [hɜːr'self] [θɪŋk] . <u>Faye could hardly hear herself think</u> . 费伊 可以 几乎 听到 她自己 思考 .					
其他人都在说话、吃饭、搬椅子，声音大得让费伊几乎听不到自己思考的声音。					
" [dʒʌst] [ɪg'nɔːr] [ðem; ðəm] , " [sə'dʒestɪd] [rɪ'bekə] . <u>" Just ignore them , " suggested Rebecca</u> . " 只是 忽略 他们 , " 建议 丽贝卡 .					
“别理他们，”丽贝卡建议道。					
[feɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] . <u>Faye didn't say anything</u> . 费伊 没有 说 任何事物 .					
费伊什么也没说。					

[ʃiː, ʃi][ˈoʊpənd][hɜːr, hər][ˈlʌntʃbɑːks][ænd; ənd] [fɪʃt] [əˈraʊnd][ɪn][hɜːr, hər] [diːp] [ˈbleɪzər] [ˈpɑːkəts] [fɔːr, fər]
She opened her lunchbox and fished around in her deep blazer pockets for
她 打开 她 饭盒 和 钓鱼 大约 在 她 深的 西装外套 口袋 为了
[hɜːr, hər][ˌmedɪˈkeɪʃ(ə)n] .
her medication .
她 药物 .

她打开午餐盒，在西装外套的深口袋里摸索着寻找药品。

[ʃiː, ʃi] [tiːzd] [ə; eɪ][pɪl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][ænd; ənd] [wɑːʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
She teased a pill out of the bottle and washed it down with some
她 戏弄 一个 丸 出去 的 这 瓶子 和 洗过 它 向下 和 一些
[ˈɔːrɪndʒ] [skwɑːʃ] [frʌm; frəm][hɜːr, hər][ˈhelən][ˈfraɪər] [ˈθɜːrməs] [flæsk] .
orange squash from her Helen Fryer thermos flask .
橙子 壁球 从 她 海伦 油炸锅 热水瓶 烧瓶 .

她从瓶子里取出一颗药丸，然后用海伦·弗莱尔保温瓶里的橙汁送服。

" [ɪts] [nɑːt] [ˈhelθi] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsiːkrɪts] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **It's not healthy to have secrets , you know** .
" 它是 不是 健康 到 有 秘密 , 你 知道 .
“你知道，有秘密是不健康的。”

" [rɪˈbekə] [piəd] [əˈkrɔːs] [æt; ət][hɜːr, hər] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][ˈleɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] .
" **Rebecca peered across at her , trying to make out the label on the bottle** .
" 丽贝卡 窥视 穿过 在 她 , 尝试 到 制作 出去 这 标签 在 这 瓶子 .
丽贝卡瞥了她一眼，试图看清瓶子上的标签。

" [ðeə(r)] [kɔːld] [ˌæntɪˈændrədʒən; ˌæntaɪndrədʒən] .
" **They're called antandrogens** .
" 它们是 称为 抗雄激素 .
它们被称为抗雄激素。

" [feɪ] [slɪpt] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr, hər] [ˈpɑːkɪt] .
" **Faye slipped the bottle back into her pocket** .
" 费伊 滑倒了 这 瓶子 后退 进入 她 口袋 .
费伊把瓶子放回了口袋里。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hɔːrˈmoʊnl] [ɪmˈbæləns] , [ðæts] [ɔːl] .
" **I told you , I have a hormonal imbalance , that's all** .
" 我 讲述 你 , 我 有 一个 激素 失衡 , 那就是 全部 .
“我跟你说过，我只是激素失衡，仅此而已。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [waɪt] [laɪ] , [ʃiː, ʃi][toʊld][hɜːrˈself] .
" **It wasn't even a white lie , she told herself** .
" 它 不是 甚至 一个 白色的 说谎 , 她 讲述 她自己 .
“这甚至算不上善意的谎言，”她告诉自己。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈbiːɪŋ] [vɜːg] .
It was just being vague .
它 曾是 只是 存在 模糊的 .
他只是含糊其辞。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈhævnt] . . .
" **Is that why you haven't** . . .
" 是 那 为什么 你 还没有 . . .
这就是你一直没.....的原因吗？

[juː; jʊ] [noʊ] . . . [dɪˈveləpt] [jet] ?
you know . . . developed yet ?
你 知道 . . . 发达 然而 ?
你知道.....开发出来了吗？

" [rɪˈbekə] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsænwɪtʃ] .
" **Rebecca took a bite out of her sandwich** .
" 丽贝卡 采取 一个 咬 出去 的 她 三明治 .

丽贝卡咬了一口三明治。

" [ɪts] [nɑːt] [ˈhelθi] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈpʊʃi] , [ˈiːðər] .
" **It's not healthy to be so pushy, either** .
" 它是 不是 健康 到 是 所以 咄咄逼人, 任何一个 .

“咄咄逼人也不健康。”

" [feɪ] [fɔːrst] [hɜːrˈself][tuː; tə][staːrt] [ˈiːtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [lʌntʃ] ; [ʃiː; ʃi] [ˈwɒznt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈhʌŋɡri] .
" **Faye forced herself to start eating her lunch; she wasn't feeling hungry** .
" 费伊 强制 她自己 到 开始 吃 她 午餐 ; 她 不是 感觉 饥饿的 .

“费伊强迫自己开始吃午饭；她并不觉得饿。”

" [ˈsɑːri] , " [sed] [rɪˈbekə] .
" **Sorry, " said Rebecca** .
" 对不起 , " 说 丽贝卡 .

“对不起，”丽贝卡说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][drɪŋk] .
She took a sip of her drink .
她 采取 一个 啜饮 的 她 喝 .

她抿了一口饮料。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ɪts] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] [ˈdɔːrɪŋ] [ˈswɪmɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
" **It's just that it's not the same without you during swimming lessons** .
" 它是 只是 那 它是 不是 这 相同的 没有 你 期间 游泳 课程 .

“只是游泳课上没有你，感觉就不一样了。”

[huː] [els] [eɪ ˈem][aɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tiːz] ? "
Who else am I going to tease ? "
WHO 别的 是 我 去 到 逗 ? "

我还能捉弄谁呢？

" [aɪm] [ʃʊɹ] [ðer; ðər][məst; məst][biː; bi] [ˈsʌmwʌn] , " [sed] [feɪ] .
" **I'm sure there must be someone, " said Faye** .
" 我是 当然 那里 必须 是 某人 , " 说 费伊 .

“我相信肯定有人会这么做，”费伊说。

[rɪˈbekə] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
Rebecca looked up as she thought to herself .
丽贝卡 看起来 向上 作为 她 想法 到 她自己 .

丽贝卡抬起头，心想：

" [haʊ] [kʌm] [jʊə(r)] [nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈswɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ˈeniweɪ] ?
" **How come you're not allowed to go swimming with us, anyway ?**
" 如何 来 你是 不是 允许 到 去 游泳 和 我们 , 反正 ?

“为什么你不能和我们一起去游泳呢？ ”

[dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈstaːrtɪd][ˈpjuːbərti] [jet] ?
Just because you haven't started puberty yet ?
只是 因为 你 还没有 开始 青春期 然而 ?

仅仅因为你还没进入青春期吗？

[aɪ] [miːn] , [ˈdʒɛniːz] [wei] [brɪˈhaɪnd] [ˈevriwʌn] [els] [tuː]
I mean, Jenny's way behind everyone else too
我 意思是 , 珍妮的 方式 在后面 每个人 别的 也

我的意思是，珍妮也远远落后于其他人。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [stiːl] [ɡoʊz] [ˈswɪmɪŋ] . "
and she still goes swimming . "
和 她 仍然 去 游泳 . "

她现在仍然会去游泳。

" [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
" **I'd rather not talk about it** .
" ID 相当 不是 讲话 关于 它 .

“我宁可不谈论它。”

" [feɪ] ['dɪdnt] [der] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [fu:d] .
" **Faye didn't dare to look up from her food** .
" 费伊 没有 敢 到 看 向上 从 她 食物 .

费伊不敢从食物中抬起头来。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɔ:l'redi] [fi:l] [hɜ:r'self] ['getɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['hedɜ:k] [ðæt] [ment] [ʃi:d] [stɑ:rt]
She could already feel herself getting the kind of headache that meant she'd start
她 可以 已经 感觉 她自己 获得 这 种类 的 头痛 那 意思是 棚 开始
[ˈkraɪɪŋ] [su:n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒznt] ['kerf(ə)l] .
crying soon if she wasn't careful .
哭泣 很快 如果 她 不是 小心 .

她已经感觉到自己开始头痛，如果不注意，很快就会哭出来。

[ʃi:; ʃi][traɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
She tried to change the subject .
她 尝试 到 改变 这 主题 .

她试图转移话题。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌŋ] [ðə; ði] [nu:] ['fraɪər]['epɪsoʊd] ? "
" **Have you done the new Fryer episode ?** "
" 有 你 完毕 这 新的 油炸锅 插曲 ? "

“你看了弗莱尔的新一集吗？”

" [wʌt] , [ðɪs] ?
" **What , this ?**
" 什么 , 这 ?

“什么，这个？”

" [rɪ'bekə] [pʊld] [ə; eɪ]['sɪlvər][disk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['bleɪzər] ['pɑ:kɪt] , ['hoʊldɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ʌp][fɔ:r; fər]
" **Rebecca pulled a silver disc out of her blazer pocket , holding it up for**
" 丽贝卡 拉 一个 银 光盘 出去 的 她 西装外套 口袋 , 保持 它 向上 为了
[feɪ] [tu:; tə] [si:] .
Faye to see .
费伊 到 看 .

丽贝卡从西装外套口袋里掏出一个银色圆盘，举起来给费伊看。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][traɪ][,aɪ 'ti:] ? "
" **You want to try it ?** "
" 你 想 到 尝试 它 ? "

你想试试吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] .
" **I think I could be persuaded** .
" 我 思考 我 可以 是 被说服 .

“我想我可能会被说服。”

" [feɪ] [lʊkt] [ʌp] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tu:; tə] [mi:t] [rə'bekəz] .
" **Faye looked up long enough for her eyes to meet Rebecca's** .
" 费伊 看起来 向上 长的 足够的 为了 她 眼睛 到 见面 丽贝卡的 .

费伊抬起头，目光与丽贝卡的目光相遇。

[bɪɡ] [mɪs'teɪk] .
Big mistake .
大的 错误 .

大错特错。

[ʃiː, ʃi][traɪd][nɑːt][tuː, tə][θɪŋk][ə'baʊt][haʊ][ðeɪ][siːmd][tuː, tə]['reɪdiət][ə, eɪ][sens][ʌv; əv]['pleɪf(ə)]
She tried not to think about how they seemed to radiate a sense of playful
她 尝试 不是 到 思考 关于 如何 他们 似乎 到 辐射 一个 感觉 的 顽皮的
['mɪstʃɪf] ,
mischief ,
恶作剧 ,

她尽量不去想他们身上似乎散发出的那种顽皮捣蛋的气息。

[ɔːr][ə'baʊt][ðə; ði]['kɜːrli][ˈtrʌsɪz][ʌv; əv][ˈɔːbərn][her][ˈpɑːrʃəli][ˈhaɪdɪŋ][ðəm; ðəm] .
or about the curly trusses of auburn hair partially hiding them .
或者 关于 这 卷曲 桁架 的 奥本 头发 部分 隐藏 他们 .

或者说，是那缕缕卷曲的红褐色头发将它们部分遮盖住了。

[rɪ'bekə][ˈhændɪd][ðə; ði][disk][tuː, tə][feɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ,
Rebecca handed the disc to Faye , and for an instant ,
丽贝卡 递交 这 光盘 到 费伊 , 和 为了 一个 立即的 ,

丽贝卡把光盘递给费伊，那一瞬间，

[ðer; ðər][hændz][tʌtʃt][æz; əz][ʃiː, ʃi][tʊk][,aɪ'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
their hands touched as she took it from her .
他们的 双手 感动 作为 她 采取 它 从 她 .

她从她手中接过东西时，她们的手碰到了。

" [θæŋks] .
" **Thanks** .
" 谢谢 .

“谢谢。

" [feɪ][slɪd][ðə; ði][disk]['ɪntuː][hɜːr; hər][ˈpɔːkɪt][ænd; ənd][traɪd][tuː, tə]['kɔːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ˈfɪnɪʃɪŋ]
" **Faye slid the disc into her pocket and tried to concentrate on finishing**
" 费伊 滑行 这 光盘 进入 她 口袋 和 尝试 到 集中 在 精加工

[hɜːr; hər][miːl] .
her meal .
她 一顿饭 .

费伊把光盘放进口袋，努力集中精力吃完饭。

[feɪ][stɛəd][ʌp][æt; ət][ə, eɪ][braɪt][bluː][skaɪ][ðæt][ˈwɔːznt][ðer; ðər][ænd; ənd][ˈlɪsnd][tuː, tə][ə, eɪ]
Faye stared up at a bright blue sky that wasn't there and listened to a
费伊 凝视 向上 在 一个 明亮的 蓝色的 天空 那 不是 那里 和 听着 到 一个

['dʌz(ə)n][,kɒnvə'seɪʃənz][ə'baʊt][ˈnʌθɪŋ][ɪn][pər'tɪkjələər] .
dozen conversations about nothing in particular .
打 对话 关于 没有什么 在 特别的 .

费伊抬头望着并不存在的湛蓝天空，听着十几个无关紧要的谈话。

[ʃiː, ʃi][briːðd][ɪn][ˈdiːpli] , [ˈseɪvər][ðə; ði][sent][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfreʃli][kʌt][græs][ʃiː, ʃi][ˈwɔːznt][ˈriːəli]
She breathed in deeply , savouring the scent of the freshly cut grass she wasn't really
她 呼吸 在 深 , 品味 这 香味 的 这 新鲜的 切 草 她 不是 真的

['laɪɪŋ][ɑːn] .
lying on :
说谎 在 .

她深深吸了一口气，贪婪地嗅着新鲜割过的青草的香味，尽管她实际上并没有躺在上面。

[ɔːl'dʊʊ][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈæktʃuəli][ˈlaɪɪŋ][ɑːn][hɜːr; hər][bed] ,
Although she was actually lying on her bed ,
虽然 她 曾是 实际上 说谎 在 她 床 ,

虽然她当时实际上正躺在床上，

[hɜːr; hər] ['sensɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['biːɪŋ] ['haɪdʒækt][baɪ][ðə; ði] - ['pleɪər] ['laɪɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər]
her senses were all being hijacked by the Digitac player lying next to her
她 感官 是 全部 存在 被劫持 经过 这 - 玩家 说谎 下一个 到 她
[æz; əz][,aɪ 'tiː] [riː'pleɪd] [ðə; ði] ['sensəri] ['ɪnpʊt][ʌv; əv] ['helən] ['fraɪər] ,
as it replayed the sensory input of Helen Fryer ,
作为 它 重播 这 感官 输入 的 海伦 油炸锅 ,
她的所有感官都被躺在她旁边的Digitac播放器劫持了，播放器正在重现海伦·弗莱尔的感官输入。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriːz] [moʊst][ˈpɔːpjələr] ['æktɹəsɪz] .
one of the country's most popular actresses .
一 的 这 该国的 最多 受欢迎的 女演员 .
该国最受欢迎的女演员之一。

[ʃiː; ji] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['helən] [dɪd] ,
She saw and heard everything that Helen did ,
她 锯 和 听到 一切 那 海伦 做过 ,
她目睹并听到了海伦所做的一切。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['helpləs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][də'rekt][hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ji]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] .
but she was helpless to try and direct her where she wanted to go .
但 她 曾是 无助 到 尝试 和 直接的 她 在哪里 她 通缉 到 去 .
但她无力引导她去她想去的方地方。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən][əb'zɜːrvər] , [ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntɪmət] [wʌŋ] .
She was just an observer , albeit a very intimate one .
她 曾是 只是 一个 观察员 , 尽管 一个 非常 亲密的 一 .
她只是一个观察者，尽管是一个非常亲密的观察者。

[feɪ] [felt] ['sʌmwʌŋ] [skwiːz] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .
Faye felt someone squeeze her hand , and turned to face him .
费伊 毛毡 某人 挤 她 手 , 和 转向 到 脸 他 .
费伊感到有人握紧了她的手，便转过身去面对他。

['nætʃ(ə)rəli] , [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒeɪmz] .
Naturally , it was James .
自然 , 它 曾是 詹姆斯 .
当然，是詹姆斯。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['rʌɡɪd] [ɡʊd] [lʊks] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kɜːrəntli] [kən'sɪdərd]
He had the kind of rugged good looks that were currently considered
他 有 这 种类 的 崎岖 好的 看起来 那 是 现在 经过考虑的
[ə'træktɪv] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][hɜːr; hər] [klæs] .
attractive by most of the girls in her class .
吸引人的 经过 最多 的 这 女孩们 在 她 班级 .
他有着那种粗犷英俊的外表，在她班上的大多数女生眼中都很有吸引力。

[hɪz; ɪz] [bliːtft] [blɑːnd] [her] [wʌz; wəz][dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His bleached blonde hair was just long enough to get in the way of his
他的 漂白 金发 头发 曾是 只是 长的 足够的 到 得到 在 这 方式 的 他的
['heɪz(ə)l] [aɪz] ,
hazel eyes ,
榛 眼睛 ,
他那漂染的金发长度刚好遮住了他那双淡褐色的眼睛。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ji] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['stʌbl] [felt] [laɪk]['sændpeɪpər] .
and whenever she kissed him , his stubble felt like sandpaper .
和 每当 她 亲吻 他 , 他的 茬 毛毡 喜欢 砂纸 .
每当她亲吻他时，他脸上的胡茬都像砂纸一样粗糙。

[ʃiː; ji] ['wɔːznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪp] [jet] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ji][dɪd] ,
She wasn't quite sure if she had a type yet , but if she did ,
她 不是 相当 当然 如果 她 有 一个 类型 然而 , 但 如果 她 做过 ,
她还不太确定自己有没有喜欢的类型，但如果有的话，

[dʒeɪmz] ['defɪnətli] ['wɒznt] [aɪ 'tiː] .
James definitely wasn't it .
詹姆斯 确实 不是 它 .

詹姆斯肯定不是那个人。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [dʒeɪmz] , " [ʃiː; ʃɪ][felt][hɜːr'self] [seɪ] .
" I love you , James , " she felt herself say .
" 我 爱 你 , 詹姆斯 , " 她 毛毡 她自己 说 .

“我爱你，詹姆斯，”她感觉自己脱口而出。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] , ['helən] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" I love you too , Helen , " said James .
" 我 爱 你 也 , 海伦 , " 说 詹姆斯 .

“我也爱你，海伦，”詹姆斯说。

[hɪz; ɪz][smɑɪl] ['waɪdnɪd] , [ænd; ənd] [feɪ] [felt][hɜːrɪz][duː][ðə; ði] [seɪm] .
His smile widened , and Faye felt hers do the same .
他的 微笑 扩大 , 和 费伊 毛毡 她的 做 这 相同的 .

他的笑容更灿烂了，费伊也感觉自己的笑容随之绽放。

[hiː; hi] [liːnd] [tɔːrdz] [hɜːr; həɪ] .
He leaned towards her .
他 倾斜 向 她 .

他向她倾身过去。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] , ['kloʊzɪŋ][hɜːr; həɪ] [aɪz] .
She reciprocated , closing her eyes .
她 互惠 , 结束 她 眼睛 .

她也闭上了眼睛。

[æz; əz][ðer; ðər][lɪps][met] , [ʃiː; ʃɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; həɪ] [maʊθ] ,
As their lips met , she started to open her mouth ,
作为 他们的 嘴唇 遇见 , 她 开始 到 打开 她 嘴 ,

当他们的嘴唇相触时，她开始张开嘴，

['letɪŋ] [hɪm; ɪm] ['seprət] [hɜːr; həɪ][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
letting him separate her lips with his tongue .
出租 他 分离 她 嘴唇 和 他的 舌头 .

让他用舌头分开她的嘴唇。

['iːuː] , [θɔːt] [feɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]['oʊpənd][hɜːr; həɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [grəʊpt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɪ]
Eww , thought Faye as she opened her eyes and groped around for her
呃 , 想法 费伊 作为 她 打开 她 眼睛 和 摸索 大约 为了 她
- ['pleɪɜːz] [stɑːp]['bʌt(ə)n] ,
Digitac player's stop button ,
- 球员的 停止 按钮 ,

“呃，”菲伊睁开眼睛，摸索着寻找她的数码游戏机的停止按钮时心想。

[oʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [sets][ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪz] [kəm'piːtɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɪ] [hed] .
overwhelmed by the two sets of images competing in her head .
不堪重负 经过 这 二 套 的 图片 竞争 在 她 头 .

她脑海中两组画面相互竞争，让她不知所措。

[ʃiː; ʃɪ] [prest] [aɪ 'tiː][dʒʌst][ɪn][taɪm] .
She pressed it just in time .
她 按下 它 只是 在 时间 .

她及时按下了按钮。

['sʌd(ə)nli] ,
Suddenly ,
突然 ,

突然，

[ðə; ði] [braɪt] [blu:] [skaɪ][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['pəʊstəz][ʌv; əv] ['fi:meɪl] [rɑ:k] [stɑ:rz]
the bright blue sky was replaced with the various posters of female rock stars
这 明亮的 蓝色的 天空 曾是 替换 和 这 各种各样的 海报 的 女性 岩石 明星
[ðæt] [laɪnd][hɜ:r; həɹ] ['bɛd,ru:mz] [wɔ:lz] .
that lined her bedroom's walls .
那 衬里 她 卧室的 墙壁 .

原本湛蓝的天空被贴满她卧室墙壁的各种摇滚女明星海报所取代。

[ðə; ði] [tʃætəɪɪŋ] [ʌv; əv] ['pæsəɹ] - [baɪ] [keɪm] [tu:; tə][æŋ; ən] [ə'brʌpt] [end] ,
The chattering of passers - by came to an abrupt end ,
这 喋喋不休 的 过路人 - 经过 来了 到 一个 突然 结尾 ,
路人的闲聊声戛然而止。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪɹ] [ðə; ði] [dʌl] ['mɜ:rmər][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['perənts] - [oʊld]
and in its place she could hear the dull murmur of her parents ' old
和 在 它是 地方 她 可以 听到 这 乏味的 低语 的 她 父母 - 老的
[ˈfæʃnd] [ˈflæt,skri:n] [ˈtelɪvɪz(ə)n] [ˌdaʊn'sterz] .
fashioned flatscreen television downstairs .
造型 平板显示器 电视 楼下 .

取而代之的是楼下父母老式平板电视发出的沉闷的嗡嗡声。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r'self] , [feɪ] [saɪd] ['wɪstfəli] .
Looking down at herself , Faye sighed wistfully .
寻找 向下 在 她自己 , 费伊 叹了口气 怅然地 .
菲低头看着自己，怅然地叹了口气。

[æt; ət] [li:st] [ʃi:d] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fæʃnəbl] ['bleɪzəɹ] , [blaʊs] ,
At least she'd slipped out of the unfashionable blazer , blouse ,
在 至少 棚 滑倒了 出去 的 这 过时的 西装外套 , 女式衬衫 ,
至少她已经脱掉了那件过时的西装外套和衬衫。

[ˈpɑ:liɛstəɹ] [skɜ:rt][ænd; ənd] [oʊ'peɪk] [blæk] [taɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sku:l] ['ju:nɪfɔ:rm] .
polyester skirt and opaque black tights of her school uniform .
聚酯纤维 裙子 和 不透明 黑色的 紧身裤 的 她 学校 制服 .
她校服上的涤纶裙子和不透明黑色紧身裤。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [pɪŋk] [spə'geti] [tɑ:p][ɪ'oʊvəɹ][ə; eɪ] [pædɪd] [brɑ:] — [æz; əz] [ɪf] [ðæt]
she was wearing a light pink spaghetti top over a padded bra — as if that
她 曾是 穿着 一个 光 粉色的 意大利细面条 顶部 超过 一个 带衬垫 胸罩 — 作为 如果 那
[wʌz; wəz] ['fu:lɪŋ] ['enɪbɑ:di] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] ['denɪm][ˈmɪnɪskɜ:rt] ,
was fooling anybody — and a blue denim miniskirt ,
曾是 愚弄 任何人 — 和 一个 蓝色的 牛仔布 超短裙 ,

她穿着一件浅粉色吊带背心， 里面套着一件带衬垫的胸罩——好像这样就能骗过任何人似的——下身是一条蓝色牛仔迷你裙。

[kloʊðz] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [maɪnd][ˈæktʃuəli] ['bi:ɪŋ] [si:n] [ɪn] ,
clothes she wouldn't mind actually being seen in ,
衣服 她 不会 头脑 实际上 存在 已见 在 ,
她不介意穿出去的衣服

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðəɹ] ['gɜ:lz][wɜ:r; wəɹ] [raɪt] .
but that didn't change the fact that the other girls were right .
但 那 没有 改变 这 事实 那 这 其他 女孩们 是 正确的 .
但这并不能改变其他女孩是对的事实。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][flæt] - [ˈtʃestɪd] .
She was flat - chested .
她 曾是 平坦的 - 胸部 .

她胸部平坦。

[ʃiː, ʃi] [ri:tʃt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈbedsaɪd] [drɔːr] ,
She reached into her bedside drawer ,
她 达到 进入 她 床头 抽屉 ,

她伸手去拿床头柜的抽屉，

[ˈlɪftɪd] [ʌp][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [ˈɡlɑːsi] [ˈmægəzɪnz] [ænd; ænd] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] - [dɪsk] [ʃiːd] [bɪn]
lifted up a stack of glossy magazines and pulled out the Digitac disc she'd been
抬起 向上 一个 堆 的 光滑 杂志 和 拉 出去 这 - 光盘 棚 到过

[tuː] [ɪmˈbærəst] [tuː; tə] [tel] [ˈeniwʌn] [əˈbaʊt] .
too embarrassed to tell anyone about .
也 尴尬的 到 告诉 任何人 关于 .

她拿起一叠光鲜亮丽的杂志，从中抽出一张她一直不好意思告诉别人的 Digitac 光盘。

[ʃiː, ʃi] [riːd] [ðə; ði][ˈdɪskz][ˈtaɪt(ə)l] : [ðə; ði] [ˈkeli] [ˈtrævis] [ˈwɜːrkaʊt] [ɪkˈspɪəriəns] .
She read the disc's title : The Kelly Travis Workout Experience .
她 读 这 光盘 标题 : 这 凯莉 特拉维斯 锻炼 经验 .

她读出了光盘的标题：《凯莉·特拉维斯健身体验》。

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [friː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈsɪriəl] , [ðə; ði][kaɪnd][ðæt] [ˈwɔznt] [ˈkʌvəd] [ɪn]
It had come free with a packet of cereal , the kind that wasn't covered in
它 有 来 自由的 和 一个 包 的 谷物 , 这 种类 那 不是 涵盖 在

[ˈʊɡər] .
sugar .
糖 .

它是买一包麦片时免费赠送的，那种麦片表面没有裹满糖霜。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈkeli] [ˈtrævis][dʒɪm] [ˈwɔznt]
It was meant to show you that working out at a Kelly Travis gym wasn't
它 曾是 意思是 到 展示 你 那 在职的 出去 在 一个 凯莉 特拉维斯 健身房 不是

[æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
as difficult as you thought it was .
作为 难的 作为 你 想法 它 曾是 .

其目的是向你展示，在凯利·特拉维斯健身房锻炼并没有你想象的那么难。

[feɪ] [ɪˈdʒektɪd][ðə; ði][ˈhelən][ˈfraɪər][dɪsk][ænd; ænd] [tɔːst] [,aɪˈtiː][ˈɑːntə][ðə; ði][bed][nekst][tuː; tə][ðə; ði]
Faye ejected the Helen Fryer disc and tossed it onto the bed next to the
费伊 被弹出 这 海伦 油炸锅 光盘 和 抛掷 它 到 这 床 下一个 到 这

[ˈpleɪər] ,
player ,
玩家 ,

费伊把海伦·弗莱尔的CD弹出来，扔到播放器旁边的床上。

[ðen] [slɪd][ðə; ði] [ˈkeli] [ˈtrævis][dɪsk][ɪn][ænd; ænd] [prest] [pleɪ] .
then slid the Kelly Travis disc in and pressed play .
然后 滑行 这 凯莉 特拉维斯 光盘 在 和 按下 玩 .

然后把凯利·特拉维斯的唱片放进去，按下播放键。

[wɪˈðɪn] [ˈmoʊmənts] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtredmɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [lenkθ; lenθ]
Within moments , she was running on a treadmill in front of a full length
之内 时刻 , 她 曾是 跑步 在 一个 跑步机 在 正面 的 一个 满的 长度

[ˈmɪrər] .
mirror .
镜子 .

片刻之后，她便站在跑步机上，面前是一面全身镜。

[ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [smel] [hɜːr; hər] [oʊn] [swet] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] .
She could smell her own sweat , sharp and strong , but it didn't matter .
她 可以 闻 她 自己的 汗 , 锋利的 和 强的 , 但 它 没有 事情 .
她能闻到自己汗水的味道, 刺鼻而浓烈, 但这无关紧要。

[ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈgen] , [ʃiː ʃi][stɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] ,
Closing her eyes again , she stared at her own face ,
结束 她 眼睛 再次 , 她 凝视 在 她 自己的 脸 ,
她再次闭上眼睛, 凝视着自己的脸。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [ˈæktɹəs] ,
or at least the face of a nameless actress ,
或者 在 至少 这 脸 的 一个 无名 演员 ,
或者至少是一位无名女演员的脸。

[bluː] [aɪz] [ˈstɛrɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][brˈhaɪnd][ə; eɪ] [blɔːnd] [frɪndʒ] ,
blue eyes staring back at her from behind a blonde fringe ,
蓝色的 眼睛 凝视 后退 在 她 从 在后面 一个 金发 边缘 ,
一双蓝色的眼睛从金色的刘海后面凝视着她,

[ˈsmɑɪlɪŋ][wɪð; wɪθ][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt][ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [pʊʃ] [hɜːrˈself] [ˈfɜːrðər]
smiling with determination and the knowledge that she could push herself further
微笑 和 决心 和 这 知识 那 她 可以 推 她自己 更远
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .
她脸上带着坚定的笑容, 因为她知道这一次她可以做得更好。

- [ˈæktɹəsɪz] [ˈɔːlmʊst][ˈɔːlweɪz] [smaɪld] .
Digitac actresses almost always smiled .
- 女演员 几乎 总是 微笑 .
Digitac 女演员几乎总是面带微笑。

[ʃiː ʃi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbʌtnz] [ɑːn][ðə; ði] [-] [ˈkiːpæd] ,
She pushed a few buttons on the treadmill's keypad ,
她 推动 一个 很少 按钮 在 这 跑步机的 键盘 ,
她按了跑步机键盘上的几个按钮,

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [biːpt] [ɪn][rɪˈplaɪ][æz; əz][ðə; ði][ˈmoʊtər][sped] [ʌp] .
and it beeped in reply as the motor sped up .
和 它 哔哔 在 回复 作为 这 发动机 加速 向上 .
随着电机转速加快, 它发出哔哔声作为回应。

[hɜːr; hər] [ˈmʌslz] [suːn] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [eɪk] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [,aɪ ˈtiː] .
Her muscles soon started to ache , but it was worth it .
她 肌肉 很快 开始 到 疼痛 , 但 它 曾是 值得 它 .
她的肌肉很快开始酸痛, 但这很值得。

[ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˈevri] [ɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfʊli] [dɪˈveləpt] [ænd; ənd] [wel] [dɪˈfaɪnd] [ˈbɔːdi] .
She could feel every inch of her fully developed and well defined body .
她 可以 感觉 每一个 英寸 的 她 完全 发达 和 出色地 定义 身体 .
她能感觉到自己发育完全、线条优美的身体的每一寸肌肤。

[ˈevri] [ˈfʊtstep] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][,sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʃiː ʃi] [ˈkʊdnt] [get][ɪn][ˈriːəl]
Every footstep filled her with the kind of satisfaction she couldn't get in real
每一个 脚步 已填 她 和 这 种类 的 满意 她 不能 得到 在 真实的
[laɪf] .
life .
生活 .
每一步都让她感到一种在现实生活中无法获得的满足感。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈsləp(ə)l][ænd; ənd][ˈslendər] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈdeɪndʒərəsli] [θɪn] [ˌeniˈmɔːr] .
She was supple and slender , but not dangerously thin anymore .
她 曾是 柔软 和 苗条 , 但 不是 危险地 薄的 不再 .

她身姿柔软苗条，但不再像以前那样瘦得危险了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈfʊli] [ɡroʊn] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːvz] [ʃiː, ʃi] [wɒd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ˈriːəl][laɪf] .
She was fully grown , with curves she would do anything to have in real life .
她 曾是 完全 生长 , 和 曲线 她 会 做 任何事物 到 有 在 真实 的生活 .

她身材丰满，曲线玲珑，这是她梦寐以求在现实生活中拥有的。

[wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] , [feɪ] [felt][ə; eɪ][tæp][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] .
Without warning , Faye felt a tap on her shoulder .
没有 警告 , 费伊 毛毡 一个 轻敲 在 她 肩膀 .

毫无预兆地，费伊感到有人轻拍她的肩膀。

[ʃiː, ʃi] [prest] [ðə; ði][stɑːp][ˈbʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈpleɪər] [əˈɡen][ænd; ənd][ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] .
She pressed the stop button on the player again and opened her eyes .
她 按下 这 停止 按钮 在 这 玩家 再次 和 打开 她 眼睛 .

她再次按下播放器的停止按钮，睁开了眼睛。

" [jʊr; jər][ˈfɑːðər][ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [jʊə(r)]
" **Your father and I would like to have a word with you when you're**
" 你的 父亲 和 我 会 喜欢 到 有 一个 单词 和 你 什么时候 你是
[ˈredi] .
ready .
准备好 .

“等你准备好了，你父亲和我都想和你谈谈。”

" [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **Her mother was standing by the bed , looking down at her .**
" 她 母亲 曾是 常设 经过 这 床 , 寻找 向下 在 她 .

“她的母亲站在床边，低头看着她。”

" [wʌt] [dɪd][aɪ][duː] ? " [prəʊˈtestɪd] [feɪ] .
" **What did I do ?** " **protested Faye .**
" 什么 做过 我 做 ? " 抗议 费伊 .

“我做错了什么？”费伊抗议道。

" [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" **It's nothing like that .**
" 它是 没有什么 喜欢 那 .

“根本不是那样。”

" [feɪ] [skwɪntɪd] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈʃɪːldɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Faye squinted up at her mother , shielding her eyes from the**
" 费伊 眯着眼 向上 在 她 母亲 , 屏蔽 她 眼睛 从 这
[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [laɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .
bedroom light with her hand .
卧室 光 和 她 手 .

费伊眯着眼睛仰望着她的母亲，用手遮住眼睛，不让卧室的灯光刺眼。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ðen] ?
" **What do you want then ?**
" 什么 做 你 想 然后 ?

那你想要什么？

" [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [saɪd] [ɪn][frʌˈstreɪ(ə)n] .
" **Her mother sighed in frustration .**
" 她 母亲 叹了口气 在 挫折 .

她母亲沮丧地叹了口气。

" [pli:z] , [dʒʌst] [kʌm] [daʊn] .
" **Please , just come down .**
" 请 , 只是 来 向下 .

“请下来吧。”

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] [feɪ] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ðə; ði] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔ:f] .
" **By the time Faye walked into the lounge , the television was off .**
" 经过 这 时间 费伊 步行 进入 这 休息室 , 这 电视 曾是 离开 .
“当费伊走进休息室时, 电视已经关掉了。”

[hɜ:r; hær] [ˈperənts] [wɜ:r; wær] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] .
Her parents were sitting in silence , staring at the fireplace .
她 父母 是 坐着 在 沉默 , 凝视 在 这 壁炉 .
她的父母默默地坐在那里, 盯着壁炉。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈkʌvəd] [ɪn][kɑ:rdz] [ˈwɪʃɪŋ] [feɪ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈbɜ:rθdeɪ] .
It was still covered in cards wishing Faye a happy birthday .
它 曾是 仍然 涵盖 在 牌 祝 费伊 一个 快乐的 生日 .
墙上仍然贴满了祝费伊生日快乐的贺卡。

" [pli:z] , [sɪt] [daʊn] , [dɪr] , " [səˈdʒestɪd] [hɜ:r; hær] [ˈmʌðər] .
" **Please , sit down , dear ,** " **suggested her mother .**
" 请 , 坐 向下 , 亲爱的 , " 建议 她 母亲 .
“亲爱的, 请坐。”她母亲建议道。

[feɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ˈfeɪsɪŋ] [bəʊθ][hɜ:r; hær] [ˈperənts] .
Faye sat down on the couch , facing both her parents .
费伊 卫星 向下 在 这 长椅 , 面向 两个都 她 父母 .
费伊坐在沙发上, 面对着她的父母。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈsɔ:ləm] , [laɪk][ðə; ði][taɪm][hɜ:r; hær][ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd] [daɪd] .
They looked solemn , like the time her uncle had died .
他们 看起来 庄严 , 喜欢 这 时间 她 叔叔 有 死亡 .
他们神情肃穆, 就像她叔叔去世时那样。

[hɜ:r; hær] [ˈmʌðər] [klɪrd] [hɜ:r; hær] [θroʊt] .
Her mother cleared her throat .
她 母亲 已清除 她 喉 .
她母亲清了清嗓子。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [jʊə(r)] . . . [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:ɪlz] ? "
" **You know how you're . . . different from the other girls ?** "
" 你 知道 如何 你是 . . . 不同的 从 这 其他 女孩们 ? "
你知道你和其他女孩有什么不同吗?

" [aɪ][dəʊnt][laɪk] [ˈhelən] [ˈfraɪər][æz; əz] [mʌtʃ] , " [səˈdʒestɪd] [feɪ] .
" **I don't like Helen Fryer as much ,** " **suggested Faye .**
" 我 不 喜欢 海伦 油炸锅 作为 很多 , " 建议 费伊 .
“我不太喜欢海伦·弗莱尔,”费伊说道。

" [nɑ:t] [ðæt] .
" **Not that .**
" 不是 那 .

不是那样。

" [hɜ:r; hær] [ˈmʌðər] [ˈsaʊndɪd] [ˈfrʌstreɪtɪd] [əˈgen] [naʊ] .
" **Her mother sounded frustrated again now .**
" 她 母亲 听起来 沮丧的 再次 现在 .
“她母亲现在听起来又很沮丧。”

" [jʊr; jər][ˈbɑ:di] , " [sed] [hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ðər] , [ˈɔ:lmoʊst] [ə,pɑ:ləˈdʒetɪkli] .
" **Your body ,** " **said her father , almost apologetically .**
" 你的 身体 , " 说 她 父亲 , 几乎 带着歉意地 .
“你的身体,”她父亲几乎带着歉意说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][ˈriːz(ə)n][juː; jʊ][wɜːrk][ɑːn][jʊr; jər][ˈældʒɪbrə] [waɪl] [jʊr; jər] [frendz] [hæv; həv]
" **You know , the reason you work on your algebra while your friends have**
" 你 知道 , 这 原因 你 工作 在 你的 代数 尽管 你的 朋友们 有
[ðer; ðər] ['swɪmɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] . "
their swimming lessons . "
他们的 游泳 课程 . "

“你知道，这就是为什么你的朋友们在上游泳课的时候，你却在做代数题的原因。”

" [oʊ] .
" **Oh** .
" 哦 .

“哦。

" [feɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riəlaɪzd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [æt; ət] .
" **Faye suddenly realised what they were getting at** .
" 费伊 突然 意识到 什么 他们 是 获得 在 .

费伊突然意识到他们想表达什么。

" [ðæt] .
" **That** .
" 那 .

“那。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæg] ['kɑːrpiːt] .
" **She looked down at the shag carpet** .
" 她 看起来 向下 在 这 长毛 地毯 .

她低头看着毛茸茸的地毯。

[ˈɪrz] [ə'ɡoʊ] , [hɜːr; hər][ˈperənts] [hæd; həd][sæt][hɜːr; hər] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [tɔːk] .
Years ago , her parents had sat her down for a similar talk .
年 前 , 她 父母 有 卫星 她 向下 为了 一个 相似的 讲话 .

多年前，她的父母也曾和她进行过类似的谈话。

[ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][ə'baʊt] [haʊ] [ɔːl][ˈbeɪbiːz][hæv; həv] ['θɜːroʊ] ['medɪk(ə)l] [tʃeks] [ðɪːz]
They had told her about how all babies have thorough medical checks these
他们 有 讲述 她 关于 如何 全部 婴儿 有 彻底 医疗的 检查 这些
[deɪz] ,
days ,
天 ,

他们告诉她，现在所有的婴儿都要接受全面的体检。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [wɜːrkt] [aʊt] [ðæt] [prɪ'venʃn] [wʌz; wəz] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] [kjʊr] .
ever since the government worked out that prevention was cheaper than cure .
曾经 自从 这 政府 工作 出去 那 预防 曾是 更便宜 比 治愈 .

自从政府意识到预防比治疗更经济以来，情况就一直如此。

[wen] [ʃiːd] [hæd; həd][hɜːrz] ,
When she'd had hers ,
什么时候 棚 有 她的 ,

当她吃完之后，

[ðə; ði] [haɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ˌem ɑːr 'aɪ][skæn][hæd; həd] [ə'pærəntli] [rɪ'viːld] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
the high definition MRI scan had apparently revealed that she was a
这 高的 定义 磁共振成像 扫描 有 显然 揭晓 那 她 曾是 一个
[ˈpɜːrfɪktli] ['helθi] ['beɪbi][gɜːrl] — [dɪ'spɑːt] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
perfectly healthy baby girl — despite her body giving her the appearance of
完美 健康 婴儿 女孩 — 尽管 她 身体 给予 她 这 外貌 的
[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] ['helθi] ['beɪbi] [bɔɪ] .
a perfectly healthy baby boy .
一个 完美 健康 婴儿 男生 .

高分辨率核磁共振扫描结果显示，她是一个完全健康的女孩——尽管她的身体看起来像一个完全健康的男孩。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒ][oʊld][kən'diʃ(ə)n] , [hɜːr; həɹ][ˈperənts][hæd; həd][toʊld][hɜːr; həɹ] .
It was an age old condition , her parents had told her .
它 曾是 一个 年龄 老的 状况 , 她 父母 有 讲述 她 .
她的父母告诉她, 这是一种古老的疾病。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfʌni] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , [ðeid] [sed] ,
In a funny sort of way , they'd said ,
在 一个 有趣的 种类 的 方式 , 他们会 说 ,
他们用一种滑稽的方式说道:

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
she was lucky to have been born when she was .
她 曾是 幸运的 到 有 到过 出生 什么时候 她 曾是 .
她很幸运生在那个年代。

[æz; əz][ˈriːs(ə)ntli][æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdekeɪdz] [ˈɜːrliər] ,
As recently as a few decades earlier ,
作为 最近 作为 一个 很少 几十年 早些时候 ,
就在几十年前,

[ˈpiːp(ə)l][wið; wiθ][hɜːr; həɹ][ˈmedɪk(ə)l] [ˈɪfuː] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][,aɪ 'tiː][aʊt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ˈæftər]
people with her medical issue had to work it out for themselves after
人们 和 她 医疗的 问题 有 到 工作 它 出去 为了 他们自己 后
[ˈdekeɪdz] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n] [ˈlaɪf,taɪmz] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [ˈæŋɡwɪʃ] .
decades and sometimes even lifetimes of mental anguish .
几十年 和 有时 甚至 一生 的 精神的 痛苦 .
患有她这种疾病的人, 往往要经历数十年甚至一生的精神折磨, 才能最终找到解决办法。

[ˈnaʊədeɪz] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [jʊr; jər][ˈdɑːktər][toʊld][jʊr; jər][ˈperənts][æt; ət][bɜːrθ] .
Nowadays it was something your doctor told your parents at birth .
如今 它 曾是 某物 你的 医生 讲述 你的 父母 在 出生 .
现在, 这通常是医生在你出生时告诉父母的事情。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəʊnt][ɪg'zæktli][laɪk][jʊr; jər][ˈbɑːdi] , " [sed] [hɜːr; həɹ][ˈfɑːðər] .
" **I know you don't exactly like your body , " said her father .**
" 我 知道 你 不 确切地 喜欢 你的 身体 , " 说 她 父亲 .
“我知道你不太喜欢自己的身材,”她父亲说。

" [aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [friːk] , " [ˈmʌtəd] [feɪ] .
" **I look like a freak , " muttered Faye .**
" 我 看 喜欢 一个 怪物 , " 低声说道 费伊 .
“我看起来像个怪胎,”费伊嘟囔道。

" [ðæts] [nɑːt] [truː] , " [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ˈfɑːrpli] .
" **That's not true , " said her mother sharply .**
" 那就是 不是 真的 , " 说 她 母亲 尖锐地 .
“那不是真的,”她母亲厉声说道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] [ˈlʌvli] [æz; əz][ˈeni][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] .
" **You look just as lovely as any of your friends .**
" 你 看 只是 作为 迷人的 作为 任何 的 你的 朋友们 .
你看起来和你的朋友们一样漂亮。

" [feɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
" **Faye didn't say anything .**
" 费伊 没有 说 任何事物 .
费伊什么也没说。

[,aɪ 'tiː] [ˈsɪmpli] [ˈwɔːznt] [truː] .
It simply wasn't true .
它 简单地 不是 真的 .
这根本不是事实。

[ˈkærən][ænd; ənd] [ˈserə] [ænd; ənd] [ˈluːs] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt] [ˈwerɪŋ] [ˈtreɪnɪŋ] [brɑːz] [ðɪs] [jɪr]
Karen and Sarah and Louise all had to start wearing training bras this year
凯伦 和 莎拉 和 路易丝 全部 有 到 开始 穿着 训练 胸罩 这 年
,
.
.
.

今年，凯伦、莎拉和路易丝都不得不开始穿训练胸罩了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæt] [tʃest] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ʌnˈsaɪtli] [bʌldʒ] [ɪn][hɜːr; hər]
and here she was with a flat chest and an unsightly bulge in her
和 这里 她 曾是 和 一个 平坦的 胸部 和 一个 难看的 凸出 在 她
[ˈnɪkərz] .
knickers .
短裤 .

她胸部平坦，内裤里却鼓鼓囊囊的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɪdiəs] .
It was hideous .
它 曾是 可怕 .

太可怕了。

[hɜːr; hər][skɪn] [krɔːld] [dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
Her skin crawled just thinking about it .
她 皮肤 爬行 只是 思维 关于 它 .

光是想想就让她浑身起鸡皮疙瘩。

" [ðoʊz] [pɪlz] [jʊə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˈmeɪzər] , " [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kənˈtɪnjuːd]
" Those pills you're taking are just a temporary measure , " her mother continued
" 那些 药片 你是 采取 是 只是 一个 暂时的 措施 , " 她 母亲 持续
.
.
.
.

“你服用的那些药只是暂时的措施，”她母亲继续说道。

" [ðeə(r)] [dɪˈleɪɪŋ] [jʊr; jər][ˈpjuːbərti] , [bʌt; bət][juː; jə][kɑːnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [fərˈevər] .
" They're delaying your puberty , but you can't take them forever .
" 它们是 延迟 你的 青春期 , 但 你 不能 拿 他们 永远 .

“它们会延缓你的青春期，但你不能永远服用它们。”

" [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [vɔɪs] [brˈkeɪm] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli][sɔːft][ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
" Her mother's voice became unusually soft and quiet .
" 她 母亲的 嗓音 成为 异常地 柔软的 和 安静的 .

“她母亲的声音变得异常柔和安静。”

" [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] . "
" You're going to have to make a choice . "
" 你是 去 到 有 到 制作 一个 选择 . "

“你必须做出选择。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃɔɪs] ? " [æskt] [feɪ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [stiːl] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" What kind of choice ? " asked Faye , her eyes still fixed on the floor .
" 什么 种类 的 选择 ? " 问 费伊 , 她 眼睛 仍然 固定的 在 这 地面 .

“什么样的选择？”费伊问道，眼睛仍然盯着地板。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðem; ðəm] [ˈwelɪŋ] [ʌp] [ɔːlˈredi] .
She could feel them welling up already .
她 可以 感觉 他们 并 向上 已经 .

她已经感觉到眼泪在眼眶里打转了。

[hɜːr; hər][ˈfɑːðər] [paɪpt] [ʌp] .
Her father piped up .
她 父亲 管道 向上 .

她父亲突然插话道。

" [wiː; wi][kæən; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pɪlz] [ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [jʊr; jər][ˈbɑːdi][ðə; ði] [ˈestrədʒən]
" We can give you some other pills that will give your body the oestrogen
" 我们 能 给 你 一些 其他 药片 那 将要 给 你的 身体 这 雌激素
[aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈdjʊsɪŋ] .
it ought to be producing .
它 应该 到 是 生产 .

“我们可以给你开一些其他的药片，让你的身体获得它应该产生的雌激素。”

[ðeɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [mɔːr] [laɪk][jʊr; jər] [frendz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
They'll make you look more like your friends , you know ,
他们会 制作 你 看 更多的 喜欢 你的 朋友们 , 你 知道 ,
它们会让你看起来更像你的朋友，你知道吗？

[pʊt][sʌm; səm] [weɪt] [ɑːn][jʊr; jər][hɪps][ænd; ənd] . . . " [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃest] ,
put some weight on your hips and . . . " he glanced at her chest ,
放 一些 重量 在 你的 臀部 和 . . . " 他 瞥了一眼 在 她 胸部 ,
“把重心放在臀部上.....”他瞥了一眼她的胸部，

[ʌnˈerɪ(ə)l][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [blʌnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɔːtər] .
unable to be so blunt to his own daughter .
无法 到 是 所以 钝 到 他的 自己的 女儿 .
他无法对自己的女儿如此直言不讳。

" . . . [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] .
" : : : other places .
" : : : 其他 地方 .
“.....其他地方。”

" [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ˈædɪŋ] , " [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [juːˈes]
" He quickly changed the subject , adding , " But you'll have to meet us
" 他 迅速地 已更改 这 主题 , 添加 , " 但 你会 有 到 见面 我们
[hæf] [wei] ,
half way ,
一半 方式 ,
他迅速转移了话题，补充道：“但是你们得和我们各让一步。”

[juː; jʊ][ʌndərˈstænd] , [ænd; ənd][stɑːrt] [ˈiːtɪŋ] [ˈprɑːpərli] .
you understand , and start eating properly .
你 理解 , 和 开始 吃 适当地 .
你明白了，开始好好吃饭吧。

" [feɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hoʊp][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Faye looked up at him , hope in her eyes .
" 费伊 看起来 向上 在 他 , 希望 在 她 眼睛 .
费伊抬头看着他，眼中充满了希望。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈblɜːri] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər] [terz] .
He looked blurry behind her tears .
他 看起来 模糊 在后面 她 眼泪 .
泪水模糊了他的视线。

" [plʌs] , [juː; jʊ] [noʊ] . . .
" Plus , you know : : :
" 加 , 你 知道 : : :
而且，你知道.....

[wiːv] [bɪn] [ˈseɪvɪŋ] [əˈweɪ] [saɪns] [jʊr; jər][bɜːrθ] .
we've been saving away since your birth .
我们已经 到过 保存 离开 自从 你的 出生 .
从你出生起，我们就一直在攒钱。

[aɪ] [noʊ] ['krɪsməs] [ænd; ənd][jɜː; jər] ['bɜːrθdeɪ] [hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [liːn] ,
I know Christmas and your birthday have always been lean ,
我 知道 圣诞节 和 你的 生日 有 总是 到过 倾斜 ,
我知道你的圣诞节和生日一直都很清淡。

[bʌt; bət] [juːd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌɑːpə'reɪ(ə)n][tuː; tə] [fɪks] . . . " [hiː; hi] [glɑːnst]
but you'd be able to have an operation to fix . . . " he glanced
但 你会 是 有能力的 到 有 一个 手术 到 使固定 . . . " 他 瞥了一眼
[daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [grɔɪn] .
down at her groin .
向下 在 她 腹股沟 .
但是你可以通过手术修复....."他低头看了看她的腹股沟。

" . . . [juː; jʊ] [noʊ] . "
" . . . you know . "
" . . . 你 知道 . "
"...你知道。”

" [ˈriːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?
“真的吗？”

[juː; jʊ] [miːn] [aɪ 'tiː] ?
You mean it ?
你 意思是 它 ?
你是认真的吗？

" [feɪ] [snɪft] .
" Faye sniffed .
" 费伊 嗅了嗅 .
费伊抽了抽鼻子。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ˈɑːp(ə)n] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" There is another option , " her mother pointed out .
" 那里 是 其他 选项 , " 她 母亲 尖 出去 .
“还有另一种选择,”她母亲指出。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] ['preʃər] [juː; jʊ][ˈɪntuː] ['eniθɪŋ] ,
" I don't want to pressure you into anything ,
" 我 不 想 到 压力 你 进入 任何事物 ,
我不想强迫你做任何事，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [jɜː; jər]['bɑːdi] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['skaːd] .
but it would mean your body wouldn't be so scarred .
但 它 会 意思是 你的 身体 不会 是 所以 疤痕 .
但这意味着你的身体不会留下那么多疤痕。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n][hæv; həv]
You could use the money to go to college , and you could even have
你 可以 使用 这 钱 到 去 到 大学 , 和 你 可以 甚至 有
[ˈtʃɪldrən] [wʌn] [deɪ] .
children one day .
孩子们 一 天 .
你可以用这笔钱上大学，甚至将来还可以生孩子。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv] ['græn'tʃɪldrən] .
It would be nice to have grandchildren .
它 会 是 好的 到 有 孙辈 .
能有孙子孙女就太好了。

" [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ˈsaɪlənst] [hɜ:r; hər] .
" Her father gave her mother a look that silenced her .
" 她 父亲 给予 她 母亲 一个 看 那 沉默 她 ：

“她父亲看了她母亲一眼，母亲便噤声了。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] [feɪ] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [dɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [tu:; tə]
" What do you mean ? " asked Faye , her eyes darting from her mother to
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 费伊 , 她 眼睛 飞镖 从 她 母亲 到
[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
" her father .
" 她 父亲 ：

“你什么意思？”费伊问道，目光在母亲和父亲之间来回游移。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nu:] [ˌɑ:pə'reɪ(ə)n][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] .
" There's a new operation you can have .
" 有 一个 新的 手术 你 能 有 。

“你可以接受一种新的手术。”

" [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ˈʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .
" Her father shifted in his seat .
" 她 父亲 转移 在 他的 座位 。

她父亲在座位上挪了挪身子。

" [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] . "
" They came out with it a few years ago . "
" 他们 来了 出去 和 它 一个 很少 年 前 。

“他们几年前就推出了这个产品。”

" [ɪts] [ˈpɜ:rfɪktli] [seɪf] , " [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
" It's perfectly safe , " assured her mother .
" 它是 完美 安全的 , " 保证 她 母亲 。

“绝对安全，”她母亲保证道。

" [lɔ:ts][ʌv; əv][ˈgɜ:lz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kən'dɪ(ə)n][hæv; həv][hæd; həd][,aɪ 'ti:] . "
" Lots of girls with your condition have had it . "
" 很多 的 女孩们 和 你的 状况 有 有 它 。

“很多和你情况一样的女孩都得过这种病。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌɑ:pə'reɪ(ə)n] ?
" What kind of operation ?
" 什么 种类 的 手术 ？

“什么类型的行动？ ”

" [feɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] .
" Faye didn't like the sound of this at all .
" 费伊 没有 喜欢 这 声音 的 这 在 全部 。

费伊一点也不喜欢这个说法。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [maɪnd][jʊr; jər][ˈbɔ:di][soʊ] [mʌt]] .
" It would mean you wouldn't mind your body so much .
" 它 会 意思是 你 不会 头脑 你的 身体 所以 很多 。

“这意味着你不会那么在意自己的身材。”

" [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [lʊkt] [ˈhoʊpf(ə)] .
" Her mother looked hopeful .
" 她 母亲 看起来 充满希望 。

她母亲看起来充满希望。

" [ɪn][fækt] , [ju:d] [ˈwelkəm] [ɪts] [ɡroʊθ] .
" In fact , you'd welcome its growth .
" 在 事实 , 你会 欢迎 它是 生长 。

事实上，你会欢迎它的发展。

" [feɪ] [traɪd][tuː; tə][wɜːrk][aʊt] [wʌt] [hɜːr; həɹ][ˈperənts][wɜːr; wəɹ] [ˈgetɪŋ] [æt; ət] .
" **Faye tried to work out what her parents were getting at** .
" 费伊 尝试 到 工作 出去 什么 她 父母 是 获得 在 .

费伊努力想弄明白父母到底想表达什么。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ɑːpəˈreɪ(ə)n] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **What kind of operation ?** " **she repeated** .
" 什么 种类 的 手术 ? " 她 重复 .

“什么手术？”她又问。

" [aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈbreɪnz] [ˈwaɪərd][ʌp] , " [sed] [hɜːr; həɹ]
" **It has something to do with the way the brain's wired up** , " **said her**
" 它 有 某物 到 做 和 这 方式 这 大脑的 有线 向上 , " 说 她
[ˈfaːðəɹ] .
father .
父亲 .

“这与大脑的构造方式有关，”她父亲说。

" [breɪn][ˈsɜːrdʒəri] ? " [ˈsplʌtərd] [feɪ] , [ʃɑːkt] [ðæt][hɜːr; həɹ][ˈperənts][kʊd; kəd] [səˈdʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **Brain surgery ?** " **spluttered Faye** , **shocked that her parents could suggest such a**
" 脑 外科手术 ? " 喷溅 费伊 , 震惊 那 她 父母 可以 建议 这样的 一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“脑部手术？”费伊结结巴巴地说，她震惊于父母竟然会提出这样的建议。

" [juːd] [stɪl] [biː; bi][juː; jʊ] , " [əˈʃʊrd] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəɹ] .
" **You'd still be you** , " **assured her mother** .
" 你会 仍然 是 你 , " 保证 她 母亲 .

“你还是你，”她母亲安慰道。

" [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][moʊst][paːrt] , [ˈeniweɪ] , " [kəˈrektɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈfaːðəɹ] .
" **For the most part** , **anyway** , " **corrected her father** .
" 为了 这 最多 部分 , 反正 , " 已更正 她 父亲 .

“至少大部分情况下是这样，”她父亲纠正道。

" [oʊ] , [staːp] [skeəɪŋ] [hɜːr; həɹ] ! " [skeɪðd] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəɹ] .
" **Oh** , **stop scaring her** ! " **scathed her mother** .
" 哦 , 停止 吓人 她 ! " 受伤 她 母亲 .

“哎呀，别吓唬她了！”她母亲厉声说道。

[ˈfeɪsɪŋ] [feɪ] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [juːd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] .
Facing Faye again , **she added** , " **You'd still be the same person** .
面向 费伊 再次 , 她 额外 , " 你会 仍然 是 这 相同的 人 .

她再次面对费伊，补充道：“你还是原来的你。”

[juːd] [dʒʌst][biː; bi] . . . [wel] . . . [ə; eɪ] [bɔɪ] .
You'd just be . . . **well** . . . **a boy** .
你会 只是 是 . . . 出色地 . . . 一个 男生 .

你就只是个.....嗯.....男孩而已。

" [bɪˈfɔːr] [feɪ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ʃiːd] [dæft] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" **Before Faye knew what had happened** , **she'd dashed out of the room** .
" 前 费伊 知道 什么 有 发生 , 棚 虚线 出去 的 这 房间 .

“费伊还没反应过来发生了什么，就冲出了房间。”

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ðer; ðəɹ] [ˈaʊtlaɪn][ə; eɪ] [ˈblɜːri] [mes] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] [terz] ,
She ran up the stairs , **their outline a blurry mess behind her tears** ,
她 跑 向上 这 楼梯 , 他们的 大纲 一个 模糊 混乱 在后面 她 眼泪 ,

她跑上楼梯，泪水模糊了楼梯的轮廓。

[ænd; ənd] [slæmd] [hɜ:r; həɹ][ˈbedru:m; ˈbedrəm] [dɔ:r] [ʃʌt] [bɪfɔ:r] [ˈflɒpiŋ] [ˈɑ:ntə][hɜ:r; həɹ][bed] ,
and slammed her bedroom door shut before flopping onto her bed ,
和 猛烈抨击 她 卧室 门 关闭 前 扑腾 到 她 床 ,
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈberɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] .
her eyes buried in her arm .
她 眼睛 埋葬 在 她 手臂 .

她砰地一声关上卧室门，然后扑倒在床上，双眼埋在水臂里。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][ˈfaɪnəli] [let][hɜ:rˈself][es oʊ ˈbi:] [ʌnkənˈtroʊləbli] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈli:f] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
When she finally let herself sob uncontrollably , it was a relief in a way .
什么时候 她 最后 让 她自己 哭泣 无法控制 , 它 曾是 一个 宽慰 在 一个 方式 .
当她终于放声痛哭时，某种程度上也让她松了一口气。

[ʃi:; ʃɪ][dʒʌst][let][goʊ] , [ˈletɪŋ] [ðə; ðɪ][peɪn] [wɑ:ʃ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] .
She just let go , letting the pain wash over her .
她 只是 让 去 , 出租 这 疼痛 洗 超过 她 .

她就此放手，任由痛苦将她淹没。

[ðə; ðɪ][paɪl][ʌv; əv][sɔ:ft] [tɔɪz] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] [ˈɔ:fərd] [noʊ] [ˈkʌmfərt] , [ðer; ðər][ˈprez(ə)ns] [ˈsʌd(ə)nli]
The pile of soft toys by her side offered no comfort , their presence suddenly
这 桩 的 柔软的 玩具 经过 她 边 提供 不 舒适 , 他们的 在场 突然
[ˈsi:mɪŋ] [ˈtʃaɪldɪʃ] .
seeming childish .
似乎 幼稚 .

她身边的一堆毛绒玩具并没有给她带来任何安慰，反而显得有些幼稚。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜ:r; həɹ][ˈperənts] [kept][ɑ:n] [ˈseɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] ,
As much as her parents kept on saying how much they loved her ,
作为 很多 作为 她 父母 保留 在 说 如何 很多 他们 喜爱 她 ,
尽管她的父母一直说他们有多爱她，

[ʃi:; ʃɪ][gɔ:t][ðə; ðɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [ˈri:əli] [keəd] [əˈbʌʊt][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ˈgrænˈtʃɪldrən] .
she got the feeling all her mother really cared about was having grandchildren .
她 得到 这 感觉 全部 她 母亲 真的 关心 关于 曾是 拥有 孙辈 .

她感觉母亲真正关心的只是抱孙子孙女。

" [soʊ] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [rɪˈbekə] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][bed] ,
" **So what did you think of him ?** " **asked Rebecca as she sat on her bed** ,
" 所以 什么 做过 你 思考 的 他 ? " 问 丽贝卡 作为 她 卫星 在 她 床 ,
“那你觉得他怎么样？”丽贝卡坐在床上问道。

[hɜ:r; həɹ] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][wɔ:l] .
her back against the wall .
她 后退 反对 这 墙 .

她背靠着墙。

" [hu:] ? " [æskt] [feɪ] .
" **Who ?** " **asked Faye** .
" WHO ? " 问 费伊 .

“谁？”费伊问道。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə][stɑ:p] [gɔ:kɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][best] [ˈfrɛndz] [ˈpɜ:rfɪktli] [kɜ:rlɪd]
She made an effort to stop gawking at her best friend's perfectly curled
她 制成 一个 努力 到 停止 盯着看 在 她 最好的 朋友们 完美 卷曲
[ˈtresɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [snæpt] [ʌʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈdeɪdri:m] .
tresses as she snapped out of her daydream .
头发 作为 她 啪啪 出去 的 她 白日梦 .

她努力克制住自己，不再盯着闺蜜完美卷曲的秀发看，这才从白日梦中回过神来。

" [dʒeɪmz] , " [sed] [rɪ'bekə] , ['slɑːtli] [dʒəːkiŋ][hɜːr; həɹ] [hed] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; həɹ]
" **James** , " **said Rebecca** , **slightly jerking her head forward to show her**
" 詹姆斯 , " 说 丽贝卡 , 轻微地 抽搐 她 头 向前 到 展示 她
[frʌ'streɪ](ə)n] .
frustration .
挫折 .

“詹姆斯，”丽贝卡说着，微微向前甩了甩头，以示沮丧。

" [oʊ] .
" **Oh** .
" 哦 .

“哦。

" [feɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈsɪlvər][disk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ˈhændɪd][,aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
" **Faye took the silver disc out of her pocket and handed it to her** .
" 费伊 采取 这 银 光盘 出去 的 她 口袋 和 递交 它 到 她 .

费伊从口袋里掏出那张银色圆盘，递给了她。

" [θæŋks] .
" **Thanks** .
" 谢谢 .

“谢谢。”

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['iːzəli] !
" **You're not getting out of the question that easily !**
" 你是 不是 获得 出去 的 这 问题 那 容易地 !

“你没那么容易脱身！ ”

" [rɪ'bekə] [tʊk] [ðə; ði][disk][ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [stæk] [ɑːn][ðə; ði] [jelf] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]
" **Rebecca took the disc and put it on a stack on the shelf next to the**
" 丽贝卡 采取 这 光盘 和 放 它 在 一个 堆 在 这 架子 下一个 到 这
[bed] .
bed .
床 .

丽贝卡拿起光盘，把它放在床边架子上的一摞光盘里。

" [aɪ][də'noʊ] .
" **I dunno** .
" 我 不知道 .

我不知道。

" [feɪ] [ˈrʌgd] .
" **Faye shrugged** .
" 费伊 耸了耸肩 .

费伊耸了耸肩。

" ['hiːz] [oʊ'keɪ] , [aɪ] [ges] .
" **He's OK , I guess** .
" 他是 好的 , 我 猜测 .

“他应该没事吧。”

" [dʒʌst][oʊ'keɪ] ? " [æskt] [rɪ'bekə] [ɪn] [,dɪsbɪ'liːf] .
" **Just OK ?** " **asked Rebecca in disbelief** .
" 只是 好的 ? " 问 丽贝卡 在 怀疑 .

“只是还行吗？”丽贝卡难以置信地问道。

" [ɪts] [nɑːt] [laɪk] [aɪ] ['wɑːnə] [hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈbeɪbiːz][ɔːr] ['eniθɪŋ] , " [sed] [feɪ] .
" **It's not like I wanna have his babies or anything ,** " **said Faye** .
" 它是 不是 喜欢 我 想 有 他的 婴儿 或者 任何事物 , " 说 费伊 .

“我又不是想给他生孩子什么的，”费伊说。

" [gi:'ez] , [ju:; jʊ][dəʊnt][laɪk][tʊʊbi] , [ju:; jʊ][dəʊnt][laɪk][dʒeɪmz] , [hu:] [du:][ju:; jʊ][laɪk] ?
" **Geez** , **you don't like Toby** , **you don't like James** , **who do you like ?**
" 天哪 , 你 不 喜欢 托比 , 你 不 喜欢 詹姆斯 , WHO 做 你 喜欢 ?
" "哎呀, 你不喜欢托比, 也不喜欢詹姆斯, 那你喜欢谁呢? "

" [rɪ'bekə] [skrʌntʃt] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][splɪt] ['sekənd] .
" **Rebecca scrunched her face up for a split second** .
" 丽贝卡 皱巴巴的 她 脸 向上 为了 一个 分裂 第二 .
" 丽贝卡皱起了脸, 那只是一瞬间。

" [aɪ][laɪk][ju:; jʊ] , " ['pɔɪntɪd] [aʊt] [feɪ] .
" **I like you** , " **pointed out Faye** .
" 我 喜欢 你 , " 尖 出去 费伊 .
" "我喜欢你,"费伊说道。

" [jeə] , [bʌt; bət][nɑ:t][laɪk][laɪk] .
" **Yeah** , **but not like like** .
" 是的 , 但 不是 喜欢 喜欢 .
" "是啊, 但不是那种感觉。"

[nɑ:t][laɪk][ju:; jʊ][laɪk] [bɔɪz] .
Not like you like boys .
不是 喜欢 你 喜欢 男孩们 .
" 你又不是喜欢男生。

" [feɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [lʊk] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [rə'bekəz] [sɔ:ft] [tʃi:ks] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
" **Faye made an effort to look away from Rebecca's soft cheeks and her**
" 费伊 制成 一个 努力 到 看 离开 从 丽贝卡的 柔软的 脸颊 和 她
[pɜ:rfɪkt] [lɪps] .
perfect lips .
完美的 嘴唇 .

费伊努力不去看丽贝卡柔软的脸颊和完美的嘴唇。
" [wɒts] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [gʊd] [ə'baʊt] [bɔɪz] , ['eniweɪ] ? "
" **What's meant to be so good about boys** , **anyway ?** "
" 是什么 意思是 到 是 所以 好的 关于 男孩们 , 反正 ? "
" "男孩到底有什么优点呢? "

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər]['mɒmənts] , " [sed] [rɪ'bekə] .
" **They have their moments** , " **said Rebecca** .
" 他们 有 他们的 时刻 , " 说 丽贝卡 .
" "他们也有过辉煌的时刻,"丽贝卡说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][du:] , ['eniweɪ] .
" **Some of them do** , **anyway** .
" 一些 的 他们 做 , 反正 .
" "反正有些人确实会这么做。"

[ˈmeɪbi] [nɑ:t][ðə; ði][wʌnz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [klæs] , [bʌt; bət][wʌnz] [ðeə(r)] [ə; eɪ][bɪt]['oʊldər] , [ˈmeɪbi] . "
Maybe not the ones in our class , **but once they're a bit older** , **maybe** . "
或许 不是 这 一个 在 我们的 班级 , 但 一次 它们是 一个 少量 老 , 或许 . "
" 也许我们班上的孩子不会, 但等他们年纪再大一些, 也许会。

" [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪt] .
" **Sounds like a long wait** .
" 声音 喜欢 一个 长的 等待 .
" 听起来要等很久。

" [feɪ] [kept] [hɜ:r; həɹ] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
" **Faye kept her gaze on the floor** .
" 费伊 保留 她 目光 在 这 地面 .
" 费伊的目光始终落在地板上。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['jɪrz] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] , [ɪz] [ɔːl] .
" **They just take a few more years to grow up , is all .**
" 他们 只是 拿 一个 很少 更多的 年 到 生长 向上 , 是 全部 .

“他们只是还需要几年时间才能长大而已。”

[grɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪl] , [juːl] [siː] .
Give them a while , you'll see .
给 他们 一个 尽管 , 你会 看 .

给他们点时间，你就会明白了。

[br'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [bɔɪz] , [huː] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ? "
Besides , if you didn't like boys , who would you like ? "
除了 , 如果 你 没有 喜欢 男孩们 , WHO 会 你 喜欢 ? "

此外，如果你不喜欢男生，你会喜欢谁呢？

" [feɪ] ! " [kɔːld] [rə'bɛkəz] ['mʌðər] [frʌm; frəm] [ˌdaʊn'sterz] .
" **Faye ! " called Rebecca's mother from downstairs .**
" 费伊 ! " 称为 丽贝卡的 母亲 从 楼下 .

“费伊！”丽贝卡的妈妈从楼下喊道。

" [jʊr; jər] ['mʌðəz] [hɪr] ! "
" **Your mother's here ! "**
" 你的 母亲的 这里 ! "

你妈妈来了！

" [aɪ'd] ['betər] [goʊ] .
" **I'd better go .**
" ID 更好的 去 .

我最好走了。

" [feɪ] [stʊd] [ʌp] .
" **Faye stood up .**
" 费伊 站立 向上 .

费伊站了起来。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fraɪər]['epɪsəʊd] . "
" **Thanks for the Fryer episode . "**
" 谢谢 为了 这 油炸锅 插曲 . "

“谢谢你们弗莱尔那一集。”

" [ðæts] [oʊ'keɪ] .
" **That's OK .**
" 那就是 好的 .

“没关系。

" [rɪ'bekə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [kætə'pɪləz] [ænd; ənd]
" **Rebecca looked at her the same way she looked at caterpillars and**
" 丽贝卡 看起来 在 她 这 相同的 方式 她 看起来 在 毛毛虫 和
[ˈbʌtərflaɪz] ,
butterflies ,
蝴蝶 ,

丽贝卡看着她，就像她看着毛毛虫和蝴蝶一样。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['fəʊkəst] [wɪð; wɪθ] [wel] ['miːnɪŋ] [ˌkjəri'ɑːsəti] .
her eyes focused with well meaning curiosity .
她 眼睛 专注 和 出色地 意义 好奇心 .

她目光专注，充满了善意的好奇。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ,
For a second ,
为了 一个 第二 ,

一瞬间，

[feɪ] [fə'gɔ:t][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʃi:; ji][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd][ə'baʊt] [dr'saɪdɪŋ]
Faye forgot to worry about the choice she had to make and about deciding
费伊 忘了 到 担心 关于 这 选择 她 有 到 制作 和 关于 决定
[haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [tel] [rɪ'bekə] [ænd; ənd][dʒʌst][let][hɜ:r'self][get] [b:st][ɪn][hɜ:r; həɪ][smaɪl] .
how much she could tell Rebecca and just let herself get lost in her smile .
如何 很多 她 可以 告诉 丽贝卡 和 只是 让 她自己 得到 丢失的 在 她 微笑 .

费伊忘记了自己必须做出的选择，也忘记了决定要告诉丽贝卡多少信息，只是让自己沉浸在笑容中。

[feɪ] [stɛəd][ʌp][æt; ət][hɜ:r; həɪ][fə'mɪliər] ['pəʊstəz][ʌv; əv] ['fi:meɪl] [rɑ:k] [stɑ:rz][æz; əz][ʃi:; ji] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n]
Faye stared up at her familiar posters of female rock stars as she lay down on
费伊 凝视 向上 在 她 熟悉的 海报 的 女性 岩石 明星 作为 她 躺 向下 在
[hɜ:r; həɪ][bed][ɪn] [di:p] [θɔ:t] .
her bed in deep thought .
她 床 在 深的 想法 .

费伊躺在床上，凝视着墙上熟悉的摇滚女明星海报，陷入了沉思。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ʃi:; ji] ['dɪdnt] [wa:nt][tu:; tə][daɪ] .
On the one hand , she didn't want to die .
在 这 一 手 , 她 没有 想 到 死 .

一方面，她不想死。

[ʃi:; ji] ['fɪgʒəd] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ['hu:d] [rɪ'klʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði][breɪn]['sɜ:rdʒəri] ,
She figured the person who'd recover from the brain surgery ,
她 想 这 人 谁会 恢复 从 这 脑 外科手术 ,
[brɪn] [sɜ:rdʒəri] [sɜ:rdʒəri] ,
她认为，能够从脑部手术中康复的那个人，

[haʊ'evər] [naɪs][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ænd; ənd] [haʊ'evər] ['hæpi] [hi:; hi] [maɪt] [brɪ'klʌm] , ['sɪmpli]
however nice he might be and however happy he might become , simply
然而 好的 他 可能 是 和 然而 快乐的 他 可能 变得 , 简单地
[wɒdnt] [bi:; bi][hɜ:r; həɪ] .
wouldn't be her .
不会 是 她 .

无论他多么和善，无论他多么快乐，他终究不是她。

[ʃʊr] , ['hi:d][rɪ'zemb(ə)l][hɜ:r; həɪ][laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] [maɪt]
Sure , he'd resemble her like a brother might
当然 , 他会 类似 她 喜欢 一个 兄弟 可能

当然，他会像她哥哥一样。

[ænd; ənd]['hi:d] [ki:p] [hɜ:r; həɪ] ['memərɪz] [æz; əz][ə; eɪ][streɪndʒ][sɔ:rt][ʌv; əv][mə'mentəʊ] , [bʌt; bət]['hi:d]
and he'd keep her memories as a strange sort of memento , but he'd
和 他会 保持 她 回忆 作为 一个 奇怪的 种类 的 纪念 , 但 他会
[hæv; həv] ['dɪfrənt] ['draɪvz] ,
have different drives ,
有 不同的 驱动 ,

他会把对她的记忆当作一种奇特的纪念品保留下来，但他会有不同的追求。

['dɪfrənt] [æm'brɪʃənz] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['aʊtlʊk] [ɑ:n][laɪf] .
different ambitions , a different outlook on life .
不同的 抱负 , 一个 不同的 前景 在 生活 .

不同的抱负，不同的人生观。

[wɒdnt] [hi:; hi] ?
Wouldn't he ?
不会 他 ?

难道他不会吗？

[br'saɪdz] , [ʃiː ʃi] ['kʊdnt] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['streɪndʒər] , ['sʌmwʌn]
Besides , she couldn't bear the thought of giving a complete stranger , someone
除了 , 她 不能 熊 这 想法 的 给予 一个 完全的 陌生人 , 某人
[hu:] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n][ɪg'zɪst] [jet] ,
who didn't even exist yet ,
WHO 没有 甚至 存在 然而 ,
此外, 她无法忍受把钱给一个完全陌生的人, 一个甚至还不存在的人。

[ɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['bæɡɪdʒ] .
all of her emotional baggage .
全部 的 她 情绪 行李 .

她所有的情感包袱。

[ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][bɜ:rθ] ['di:fekt] , [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
The memories of trying to cope with her birth defect , of trying to make
这 回忆 的 尝试 到 应付 和 她 出生 缺点 , 的 尝试 到 制作
[sens] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
sense of it ,
感觉 的 它 ,
她努力应对先天缺陷、努力理解它的记忆,

[ænd; ɛnd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kɑːnstəntli] ['bulɪd] [æt; ət] [sku:l] [br'kəz, br'kɔːz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɪfərənsɪz] . . .
and of being constantly bullied at school because of her differences . . .
和 的 存在 不断地 被欺凌 在 学校 因为 的 她 差异 . . .
并且因为她与众不同而在学校里不断遭受欺凌.....

[ʃiː ʃi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n][wɑːnt] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [hɜːr'self] ,
she didn't even want this knowledge herself ,
她 没有 甚至 想 这 知识 她自己 ,
她自己甚至都不想知道这些。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['krɪplɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [meɪd] [hɜ:r; hər] [krɪndʒ] .
and the thought of crippling someone else with it made her cringe .
和 这 想法 的 致残 某人 别的 和 它 制成 她 尴尬 .
想到可能会用它致残别人, 她就感到一阵恶寒。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['sʌmwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['æktʃuəli]
On the other hand , someone else would have a much better chance of actually
在 这 其他 手 , 某人 别的 会 有 一个 很多 更好的 机会 的 实际上
['biːɪŋ] ['hæpi] .
being happy .
存在 快乐的 .
另一方面, 其他人获得幸福的机会则要大得多。

['hi:d] [stɪl] [ɪn'herɪt][hɜ:r; hər][saɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['skɑːrɪz] ,
He'd still inherit her psychological scars ,
他会 仍然 继承 她 心理 疤痕 ,
他仍然会继承她留下的心理创伤。

[bʌt; bət][na:t][ðə; ði] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [wʌnz] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəseri] ['sɜːrdʒəri] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər]
but not the dozens of physical ones that the necessary surgery would give her
但 不是 这 几十个 的 身体的 一个 那 这 必要的 外科手术 会 给 她
.
:
.
但不是必要的手术会给她带来的几十个身体上的疼痛。

[ˈmeɪbi] [hɜːr; həɹ] [ˈtʃaɪldhʊd] [wʊd] [siːm] [æz; əz][ˈdɪstənt][ænd; ənd][ˌʌnˈriːəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
Maybe her childhood would seem as distant and unreal to him as a
或许 她 童年 会 似乎 作为 遥远 和 虚幻 到 他 作为 一个
- [ˈepɪsoʊd][dɪd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
Digitac episode did to her .
- 插曲 做过 到 她 .

也许对他来说，她的童年就像她觉得 Digitac 游戏一样遥远而虚幻。

[soʊ][ˌaɪˈtiː] [bʊɪld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [brɪˈtwiːn] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən][wɪð; wɪθ]
So it boiled down to a choice between growing up to be a woman with
所以 它 煮沸 向下 到 一个 选择 之间 生长 向上 到 是 一个 女士 和
[loʊ] [self] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmæɪˈfɔːrmd] [ˈbɑːdi] ,
low self esteem and a malformed body ,
低的 自己 尊重 和 一个 畸形 身体 ,

所以最终归结为一个选择：要么长大后成为一个自卑且身体畸形的女性。

[ænd; ənd][dəʊˈneɪtɪŋ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf][tuː; tə][sʌm; səm] [bɔɪ] [huː] — [streɪndʒ] [ˈmeməɪrɪz]
and donating the rest of her life to some boy who — strange memories
和 捐赠 这 休息 的 她 生活 到 一些 男生 WHO — 奇怪的 回忆
[əˈsaɪd] — [maɪt] [ˈæktʃuəli] [ˈkwɑːlɪfaɪ][æz; əz][ˈnɔːrm(ə)l] .
aside — might actually qualify as normal .
旁边 — 可能 实际上 资格 作为 普通的 .

并将余生奉献给某个男孩，撇开那些奇怪的记忆不谈，这个男孩或许真的算得上正常。

[hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli][biː; bi] [ˈɪziə] [ðæn; ðən][hɜːr; z] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə]
His life would certainly be easier than hers , especially if he also wanted to
他的 生活 会 当然 是 更轻松 比 她的 , 尤其 如果 他 还 通缉 到
[dɜːt] [ˈɡɜːlz] .
date girls .
日期 女孩们 .

他的生活肯定比她的轻松，尤其是如果他也想和女孩约会的话。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡræbd] [hɜːr; həɹ] [ˈpɪloʊ] , [hʌɡɪd] [ˌaɪˈtiː][ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] .
She grabbed her pillow , hugged it and curled up into a ball .
她 抓住 她 枕头 , 拥抱 它 和 卷曲 向上 进入 一个 球 .

她抓起枕头，抱在怀里，蜷成一团。

[waɪ] [dɪd] [ðɪs] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ?
Why did this have to happen to her ?
为什么 做过 这 有 到 发生 到 她 ?

为什么这种事会发生在她身上？

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ɡɜːrɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][laɪf] .
She was just a girl trying to lead an ordinary life .
她 曾是 只是 一个 女孩 尝试 到 带领 一个 普通的 生活 .

她只是一个努力过着平凡生活的女孩。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ʃiː; ʃɪ][ˈfaɪnəli] [meɪd] [ə; eɪ][dɪˈsɪʒ(ə)n] .
In the end , she finally made a decision .
在 这 结尾 , 她 最后 制成 一个 决定 .

最终，她还是做出了决定。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ʃʊɹ] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt]
She was pretty sure it was the wrong decision , but she didn't know what
她 曾是 漂亮的 当然 它 曾是 这 错误的 决定 , 但 她 没有 知道 什么
[els] [tuː; tə][duː] .
else to do .
别的 到 做 .

她很确定这是个错误的决定，但她不知道还能怎么办。

[æt; ət] [li:st] [ðɪs] [wei] , [ʃi:d] [stɑ:p] [ˈbi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [ɪmˈbærəsmənt]
At least this way , she'd stop being such a burden and an embarrassment
在 至少 这 方式 , 棚 停止 存在 这样的 一个 负担 和 一个 尴尬
[tu:; tə] [ˈevriwʌn] .
to everyone .
到 每个人 .

至少这样一来，她就不会再成为大家的负担和耻辱了。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][ləst] [tʃæns] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] ,
" **This is your last chance to change your mind ,** " **said the doctor in a soft ,**
" 这 是 你的 最后的 机会 到 改变 你的 头脑 , " 说 这 医生 在 一个 柔软的 ,
“这是你改变主意的最后机会了，”医生轻声说道。

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [vɔɪs] .
sympathetic voice .
交感神经 嗓音 .

同情的声音。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:rz] .
He put his hand on hers .
他 放 他的 手 在 她的 .

他把手放在了她的手上。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][du:] [ðɪs] ?
" **Are you sure you want to do this ?**
" 是 你 当然 你 想 到 做 这 ?

你确定要这样做吗？

" [feɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] .
" **Faye looked down at their hands** .
" 费伊 看起来 向下 在 他们的 双手 .

费伊低头看着他们的手。

[hɜ:r; hər] [rɪst] [wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪst] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [blu:] [ˈbreɪslət] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [deɪt]
Her wrist was encased in a light blue bracelet with her name and date
她 手腕 曾是 包裹 在 一个 光 蓝色的 手镯 和 她 姓名 和 日期
[ʌv; əv][bɜ:rθ] [ˈprɪntɪd] [ɑ:n][aɪˈti:] .
of birth printed on it .
的 出生 打印 在 它 .

她的手腕上戴着一条浅蓝色手链，上面印着她的名字和出生日期。

[ðeɪd] [su:n] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪˈti:] , [ʃi:; ʃi] [ˈriəlaɪzd] .
They'd soon have to change it , she realised .
他们会 很快 有 到 改变 它 , 她 意识到 .

她意识到，他们很快就得做出改变。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
Of course I'm not sure , she thought .
的 课程 我是 不是 当然 , 她 想法 .

“我当然不确定，”她心想。

[wʌz; wəz] [ˈeniwʌn] ?
Was anyone ?
曾是 任何人 ?

有人吗？

[ʃi:; ʃi][held] [bæk] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
She held back a tear .
她 握住 后退 一个 撕 .

她强忍住泪水。

" [jes] , [aɪm] [ʃɜr] , " [ʃiː; ji] [sed] , ['nɑːdɪŋ] .
" **Yes** , **I'm sure** , " **she said** , **nodding** .
" 是的 , 我是 当然 , " 她 说 , 点头 .

“是的，我确定，”她点点头说。

[ʃiː; ji] [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [,aɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] .
She just wanted to get it over with .
她 只是 通缉 到 得到 它 超过 和 .

她只想尽快结束这件事。

['deɪvɪd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
David opened his eyes .
大卫 打开 他的 眼睛 .

大卫睁开了眼睛。

[ə; eɪ] ['blɜːri] [waɪt] [laɪt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
A blurry white light filled the room .
一个 模糊 白色的 光 已填 这 房间 .

房间里充满了模糊的白光。

['sləʊli] , ['evriθɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː] ['fəʊkəs] .
Slowly , everything came into focus .
缓慢地 , 一切 来了 进入 重点 .

慢慢地，一切都清晰起来了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [bed] , [soʊkt] [wɪð; wɪθ] [swet] .
He was lying on a hospital bed , soaked with sweat .
他 曾是 说谎 在 一个 医院 床 , 浸泡过 和 汗 .

他躺在病床上，浑身湿透。

[ə; eɪ] [fæn] [wʌz; wəz] [pɜːrtɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] ,
A fan was perched on the table next to the bed ,
一个 扇子 曾是 栖息 在 这 桌子 下一个 到 这 床 ,

床边的桌子上放着一台风扇。

['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [briːz] [ʌv; əv] [freɪ] [er] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
blowing a gentle breeze of fresh air into his face .
吹 一个 温和的 微风 的 新鲜的 空气 进入 他的 脸 .

一股轻柔的新鲜空气吹拂在他的脸上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He looked around .
他 看起来 大约 .

他环顾四周。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [ɪn] [,aɪ 'tiː] [sə'spendɪd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
There was a bag with a liquid in it suspended above him ,
那里 曾是 一个 包 和 一个 液体 在 它 暂停 多于 他 ,

他头顶上方悬挂着一个装有液体的袋子。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tuːb] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
with a tube running down to his arm .
和 一个 管子 跑步 向下 到 他的 手臂 .

手臂上连着一根管子。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fæn] , [ænd; ənd] [pɪkt] [,aɪ 'tiː] [ʌp] .
He found a mirror on the table , next to the fan , and picked it up .
他 成立 一个 镜子 在 这 桌子 , 下一个 到 这 扇子 , 和 挑选 它 向上 .

他在桌子上，风扇旁边，发现了一面镜子，便把它拿起来了。

['həʊldɪŋ] [,aɪ 'tiː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
Holding it in front of his face , he gazed at his reflection .
保持 它 在 正面 的 他的 脸 , 他 凝视 在 他的 反射 .

他把镜子举到脸前，凝视着镜中的自己。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][seɪm][æz; əz][,aɪˈtiː][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][bɪn] , [ʌv; əv][kɔːrs] , [ɪkˈsept][ðæt][wer]
It was the same as it had always been , of course , except that where
它 曾是 这 相同的 作为 它 有 总是 到过 , 的 课程 , 除了 那 在哪里
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

当然，一切都和以前一样，只是时间长了，

[ˈfrɪzi][her][juːst][tuː; tə][biː; bi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][naʊ][ə; eɪ][ˈtaɪtli][ræpt][ˈbændɪdʒ] , [steɪnd]
frizzy hair used to be , there was now a tightly wrapped bandage , stained
毛躁的 头发 用过的 到 是 , 那里 曾是 现在 一个 紧紧 包装 绷带 , 染色
[wɪð; wɪθ][blʌd] .
with blood .
和 血 .

原本蓬乱的头发，现在被紧紧包裹的绷带缠住了，绷带上沾满了血迹。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈklɪrli][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][jʌŋ][bɔɪ][ˈsterɪŋ][bæk][æt; ət][hɪm; ɪm] .
It was clearly the face of a young boy staring back at him .
它 曾是 清楚地 这 脸 的 一个 年轻的 男生 凝视 后退 在 他 .

那显然是一张小男孩的脸正盯着他看。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hiː; hi][ˈwɔznt][rɪˈpʌlst][baɪ][,aɪˈtiː] .
For the first time , he wasn't repulsed by it .
为了 这 第一的 时间 , 他 不是 反感 经过 它 .

这是他第一次没有对此感到反感。

[,aɪˈtiː][ˈwɔznt][laɪk][ˈlʊkɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][hiː; hi][ˈɡrʌdʒɪŋli][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ] .
It wasn't like looking at a stranger he grudgingly had to put up with .
它 不是 喜欢 寻找 在 一个 陌生人 他 勉强 有 到 放 向上 和 .

这感觉不像是在勉强忍受一个陌生人。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][mɔːr][laɪk] . . .
It was more like . . .
它 曾是 更多的 喜欢 . . .

更像是.....

[hiː; hi][θɔːt][əˈbaʊt][ðɪs] .
he thought about this .
他 想法 关于 这 .

他思考了一下。

[,aɪˈtiː][ˈdɪdnt][ˈriːəli][fiːl][laɪk][ˈeniθɪŋ][æt; ət][ɔːl] .
It didn't really feel like anything at all .
它 没有 真的 感觉 喜欢 任何事物 在 全部 .

感觉好像什么都没发生一样。

[hɪz; ɪz][rɪˈflekʃ(ə)n][ˈdɪdnt][prəˈvʊk][ˈeni][kaɪnd][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][hɪm; ɪm] .
His reflection didn't provoke any kind of emotion in him .
他的 反射 没有 惹 任何 种类 的 情感 在 他 .

他的倒影并没有激起他任何情绪。

[,aɪˈtiː][ˈwɔznt][gʊd] , [,aɪˈtiː][ˈwɔznt][bæd] , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][huː][hiː; hi][wʌz; wəz] .
It wasn't good , it wasn't bad , it was just who he was .
它 不是 好的 , 它 不是 坏的 , 它 曾是 只是 WHO 他 曾是 .

这说不上好，也说不上坏，这就是他。

[ðæt][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][bɪn][ðə; ði][ˈprɔːbləm][wɪð; wɪθ][feɪ] , [ðəʊ] : [nɑːt][ðæt][hɜːr; hər][ˈbɑːdi]
That had always been the problem with Faye , though : not that her body
那 有 总是 到过 这 问题 和 费伊 , 尽管 : 不是 那 她 身体
[wʌz; wəz][bæd] ,
was bad ,
曾是 坏的 ,

但费伊的问题一直就在于此：倒不是说她的身材不好，

[dʒʌst][ðæt][,aɪ'ti:]['sɪmplɪ]['wɒznt][hʊ:] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] .
just that it simply wasn't who she was .
只是 那 它 简单地 不是 WHO 她 曾是 .

只是，那根本不是她本来的样子。

[hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'membər][ˈevrɪθɪŋ] .
He could remember everything .
他 可以 记住 一切 .

他什么都记得。

[nɔ:t][dʒʌst][ˈfeɪz][ˈækʃnz] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][ˈɪnərməʊst][θɔ:ts] .
Not just Faye's actions , but her innermost thoughts .
不是 只是 费伊的 行动 , 但 她 最内层 想法 .

不仅是费伊的行为，还有她内心深处的想法。

[hi:; hi][rɪ'membər][ðə; ðɪ][wei][ðæt][sʌm; səm][ˈi:vniŋz] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][went][tu:; tə][bed] ,
He remembered the way that some evenings , as she went to bed ,
他 记得 这 方式 那 一些 晚上 , 作为 她 去 到 床 ,

他记得有些晚上，当她上床睡觉时，

[ʃi:; ʃɪ][wʊd][lʊk][daʊn][æt; ət][hɜ:r; həɹ][flæt][tʃest][ænd; ənd][læk][ʌv; əv][ˈkɜ:vz][ænd; ənd][fi:l][ðə; ðɪ]
she would look down at her flat chest and lack of curves and feel the
她 会 看 向下 在 她 平坦的 胸部 和 缺少 的 曲线 和 感觉 这
[ˈhedeɪk][ðæt][ment][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tu:; tə][kraɪ] .
headache that meant she was about to cry .
头痛 那 意思是 她 曾是 关于 到 哭 .

她低头看着自己平坦的胸部和缺乏曲线的身材，感到一阵头痛，这意味着她快要哭了。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n][rɪ'membər][haʊ][ʃi:d][ˈsi:kɹətli][ˈstɑ:rtɪd][tu:; tə][fi:l][əˈbaʊt][hɜ:r; həɹ][best][frend] ,
He even remembered how she'd secretly started to feel about her best friend ,
他 甚至 记得 如何 棚 偷偷 开始 到 感觉 关于 她 最好的 朋友 ,
[rɪˈbekə] .
Rebecca .
丽贝卡 .

他甚至还记得她偷偷地对自己最好的朋友丽贝卡产生了怎样的感情。

[ðoʊz][ˈmeməɪrɪz][wɜ:r; wəɹ][hɪz; ɪz][naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈfi:lɪŋz][wə:nt, weənt] .
Those memories were his now , but the feelings weren't .
那些 回忆 是 他的 现在 , 但 这 情怀 不是 .

那些记忆现在属于他了，但那些感觉却不属于他了。

[lʊkɪŋ][daʊn][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈaʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈslaɪtli][ˌmæɪˈnɜ:rɪʃt][bʌt; bət][ˈʌðərwaɪz][ˈhelθɪ]
Looking down at the outline of the slightly malnourished but otherwise healthy
寻找 向下 在 这 大纲 的 这 轻微地 营养不良 但 否则 健康
[jʌŋ][ˈbɑ:di][ˈhɪd(ə)n][brɪˈni:θ][ðə; ðɪ][bed][ʃi:ts][ænd; ənd][ˈmedɪk(ə)l][gaʊn] ,
young body hidden beneath the bed sheets and medical gown ,
年轻的 身体 隐 下面 这 床 纸张 和 医疗的 袍 ,

低头看着床单和病号服下那具略显营养不良但其他方面都很健康的年轻身体轮廓，

[hi:; hi][felt][noʊ][rɪˈpʌlʃ(ə)n][ˈeni][lɔ:ŋgər] .
he felt no repulsion any longer .
他 毛毡 不 排斥 任何 更长 .

他不再感到厌恶了。

[drɪˈspɑ:t][ðə; ðɪ][ˈnɔ:ziə][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌoʊvərˈwelmiŋ][ˈfi:lɪŋ][ðæt][hi:; hi][ˈni:dɪd][tu:; tə][get]
Despite the nausea and the overwhelming feeling that he needed to get
尽管 这 恶心 和 这 压倒 感觉 那 他 需要 到 得到
[sʌm; səm][rest] ,
some rest ,
一些 休息 ,

尽管感到恶心，而且强烈地想要休息，

[ɪn][ə; eɪ] [wɪrd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] , [hi:; hi][felt] [faɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
in a weird sort of way , he felt fine for the first time in his life .
在 一个 诡异的 种类 的 方式 ; 他 毛毡 美好的 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 :
奇怪的是, 他生平第一次感觉很好。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈfaɪnəli][ˈoʊvər] .
It was finally over .
它 曾是 最后 超过 :
终于结束了。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə] [rə'bekəz] [haʊs] , [ˈdeɪvɪd] [skrætʃt] [ðə; ði][skɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [bæk]
As he walked up to Rebecca's house , David scratched the scar on the back
作为 他 步行 向上 到 丽贝卡的 房子 ; 大卫 刮痕 这 瘢痕 在 这 后退
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
of his head .
的 他的 头 :
大卫走向丽贝卡家时, 挠了挠后脑勺上的疤痕。

[hi:; hi] [sti:l] [ˈwɔznt] [ju:st][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['brɪstlz] [ʌv; əv] [her] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz]
He still wasn't used to the feeling of the short bristles of hair against his
他 仍然 不是 用过的 到 这 感觉 的 这 短的 刷毛 的 头发 反对 他的
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 :
他仍然不习惯手指触碰到短而硬的毛发的感觉。

[hi:; hi] [prest] [ðə; ði] [ˈdɔ:rbel] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
He pressed the doorbell and waited .
他 按下 这 门铃 和 等待 :
他按响了门铃, 然后等待。

[rə'bekəz] [ˈmʌðər] [ˈænsər] [ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [ˈdɪdnt] [gri:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm]
Rebecca's mother answered the door , but she didn't greet him with enthusiasm
丽贝卡的 母亲 回答 这 门 , 但 她 没有 迎接 他 和 热情
[laɪk][ʃi:; ji][ˈju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dɪd] .
like she usually did .
喜欢 她 通常 做过 :
丽贝卡的母亲去开了门, 但她没有像往常那样热情地迎接他。

[ɪn'sted] , [ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][laɪk][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [hɪm'self]
Instead , she looked at him like she was expecting him to introduce himself
反而 , 她 看起来 在 他 喜欢 她 曾是 期待 他 到 介绍 他自己
:
:
:
相反, 她看着他, 好像在期待他自我介绍。

" [haɪ] .
" Hi .
" 你好 :
:
:
:
"你好。

[ɪts] [em 'i:] , [ˈdeɪvɪd] , " [hi:; hi] [sed] .
It's me , David , " he said .
它是 我 , 大卫 , " 他 说 :
:
:
:
"是我, 大卫,"他说。

[ˈsi:ɪŋ] [noʊ][hɪnt][ʌv; əv][ˌrekəɡ'nɪ(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [hi:; hi] [ˈædɪd] , " [ˈhenli] . "
Seeing no hint of recognition in her eyes , he added , " Henley . "
看到 不 暗示 的 认出 在 她 眼睛 ; 他 额外 ; " 亨利 : " "
他见她眼中没有一丝认出他的迹象, 便补充道: “亨利。”

" [oʊ] .
" **Oh** .
" 哦 .

“哦。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈteɪkən] [əˈbæk] .
" **She seemed taken aback** .
" 她 似乎 已采取 背 .

她似乎吓了一跳。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .

“当然。

[pliːz] , [kʌm] [ɪn] .
Please , come in .
请 , 来 在 .

请进。

" [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈwaɪdə] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [sterz] .
" **She opened the door wider and turned around to face the stairs** .
" 她 打开 这 门 更广泛 和 转向 大约 到 脸 这 楼梯 .

她把门开得更大，转身面向楼梯。

" [rɪˈbekə] !
" **Rebecca** !
" 丽贝卡 !

“丽贝卡！ ”

[jʊr; jər] [ˈfrɛndz] [hɪr] !
Your friend's here !
你的 朋友们 这里 !

你的朋友来了！

" [ˈtɜːrniŋ] [bæk] [tuː; tə] [feɪs] [ˈdeɪvɪd] , [ʃiː; ʃi] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] , " [aɪm] [jʊr] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] ,
" **Turning back to face David , she assured him , " I'm sure she won't be long ,**
" 转弯 后退 到 脸 大卫 , 她 保证 他 , " 我是 当然 她 惯于 是 长的 ,
她转过身面对大卫，向他保证说：“我相信她不会很久就回来。”

" [bɪˈfɔːr] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
" **before disappearing into the kitchen** .
" 前 消失 进入 这 厨房 .

“然后消失在厨房里。”

[ˈdeɪvɪd] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [ʌnˈtɪl] [rɪˈbekə] [ˈfaɪnəli] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
David waited in the hallway until Rebecca finally crept down the stairs ,
大卫 等待 在 这 门厅 直到 丽贝卡 最后 悄悄地爬 向下 这 楼梯 ,

大卫在走廊里等着，直到丽贝卡终于蹑手蹑脚地走下楼梯。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɔːp] [hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .
coming to a stop half way down the staircase .
未来 到 一个 停止 一半 方式 向下 这 楼梯 .

走到楼梯中间停了下来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst] [əˈfreɪd] .
She looked almost afraid .
她 看起来 几乎 害怕的 .

她看上去几乎有些害怕。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈdeɪvɪdz] [ˈstʌmək] [hɜːrt] ,
It made David's stomach hurt ,
它 制成 大卫的 胃 伤害 ,

这让大卫的胃很疼。

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnd] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
" to know that he was the cause of the pained look on her face .

到 知道 那 他 曾是 这 原因 的 这 痛苦 看 在 她 脸 .

他知道，她脸上痛苦的表情都是他造成的。

" [haɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Hi , " he said .

" 你好 , " 他 说 .

“嗨，”他说。

" [haɪ] .
" Hi .

" 你好 .

“你好。

" [ʃi:; ʃi] [skwi:zd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] .
" She squeezed her arm as if she was nervous .

" 她 挤压 她 手臂 作为 如果 她 曾是 紧张的 .

她紧张地攥紧了手臂。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [,em 'i:][ɔ:r] ['eniθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" You haven't been to see me or anything , " he said .

" 你 还没有 到过 到 看 我 或者 任何事物 , " 他 说 .

“你根本没来看我，也没做任何事，”他说。

" [ju:; jʊ] [sti:l] [laɪk][,em 'i:] , [raɪt] ? "
" You still like me , right ? "

" 你 仍然 喜欢 我 , 正确的 ? "

你还喜欢我，对吗？

" [laɪk] [ju:; jʊ] ?
" Like you ?

" 喜欢 你 ?

“像你一样吗？ ”

[aɪ][dəʊnt][i:v(ə)n] [noʊ] [ju:; jʊ] .
" I don't even know you .

我 不 甚至 知道 你 .

我根本不认识你。

" [rɪ'bekə] ['weɪtɪd] [wʌt] [si:md] [laɪk] [fəɹ'evər] [bɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi][nekst] [spoʊk] .
" Rebecca waited what seemed like forever before she next spoke .

" 丽贝卡 等待 什么 似乎 喜欢 永远 前 她 下一个 辐 .

丽贝卡等了很久才再次开口。

[wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔ:ft] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)]
When she did , her voice was soft , as if she was recounting a painful

什么时候 她 做过 , 她 嗓音 曾是 柔软的 , 作为 如果 她 曾是 重新计算 一个 痛苦

[teɪl] .
tale .
故事 .
她开口时声音很轻柔，仿佛在讲述一段痛苦的故事。

" [θri:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [maɪ][best] [frend] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" Three years ago , my best friend moved to the other side of the country ,

" 三 年 前 , 我的 最好的 朋友 已搬 到 这 其他 边 的 这 国家 ,

三年前，我最好的朋友搬到了国家的另一边，

[ænd; ænd][aɪ]['nevər][gɔ:t][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] .
and I never got to see her again .

和 我 绝不 得到 到 看 她 再次 .

我再也没见过她。

[wiː; wi] [stɪl] [iː] - [meɪl] [iːt] ['lðə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .
" **We still e - mail each other , of course , but it's not the same .** "

我们 仍然 e - 邮件 每个 其他 , 的 课程 , 但 它是 不是 这 相同的 .

我们当然还会互相发邮件，但这感觉不一样了。
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔːŋɡɪst] [taɪm] , [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniwʌn] [tuː; tə][help][,em 'iː] [meɪk] [,aɪ 'tiː] [θruː]
" **For the longest time , I didn't have anyone to help me make it through the day .** "

很长一段时间里，我身边没有任何人可以帮助我度过每一天。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [met] [juː; jʊ] .
" **Until I met you .** "

直到 我 遇见 你 .

[ʌn'tɪl] [aɪ] [met] [feɪ] , [aɪ] [miːn] .
" **Until I met Faye , I mean .** "

直到我遇见费伊之前，我是这么说的。

[naʊ] [its] ['hæpənɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , ['oʊnli] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
" **Now it's happening all over again , only worse than that ,** "

现在 它是 发生 全部 超过 再次 , 仅有的 更糟 比 那 ,

现在这一切又重演了，而且比上次更糟。
[br'kəz, br'kɔːz] [its] [laɪk][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['feɪz] [stɪl] [hɪr] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ,
" **because it's like a part of Faye's still here , and you're running around ,** "

因为感觉就像菲伊的一部分还在这里，而你却在四处奔波。
[ə'blɪvɪəs] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juːv] ['stəʊlən][,aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] . "
" **oblivious to the fact that you've stolen it from her .** "

浑然不觉 到 这 事实 那 你已经 被盗 它 从 她 . "

你丝毫没有意识到你偷了她的东西。

" [oʊ] .
" **Oh .** "

" 哦 .

" ['dɜːvɪd] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə] [seɪ] .
" **David didn't know what else to say .** "

大卫不知道还能说什么。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juːv] [ɡɔːt][tuː; tə] [seɪ] ? - [oʊ] - ? "
" **Is that all you've got to say ? ' Oh ' ? "** "

" 是 那 全部 你已经 得到 到 说 ? - 哦 - ? "

" [aɪ] [ges] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [,aɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .
" **I guess I didn't see it that way .** "

" 我 猜测 我 没有 看 它 那 方式 .

我当时没那样想。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ][wiː; wi][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [frendz] .
" **I was hoping we could still be friends .** "

我 曾是 希望 我们 可以 仍然 是 朋友们 .

我希望我们还能继续做朋友。

" [ˈdeɪvɪd] [lʊkt] [æt; ət] [rɪˈbekə] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][kəʊld] .
" **David looked at Rebecca , but her eyes seemed sharp and cold .**
" 大卫 看起来 在 丽贝卡 , 但 她 眼睛 似乎 锋利的 和 寒冷的 .
大卫看着丽贝卡，但她眼神却显得锐利而冰冷。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːr; wər] .
" **You know , like you and her were :**
" 你 知道 , 喜欢 你 和 她 是 .
你知道，就像你和她以前那样。

[juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] , [aɪ] [miːn] .
You and me , I mean .
你 和 我 , 我 意思是 .
我是说你和我。

[aɪ] [stiɪl] [rɪˈmembər] [ˈevriθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I still remember everything , you know .
我 仍然 记住 一切 , 你 知道 .
我仍然记得所有的事情。

[haʊ] [juːd] [læf] [təˈgeðər] , [ɔːr][swɑːp] [ˈsiːkrɪts] [əˈbaʊt] [bɔɪz] . "
How you'd laugh together , or swap secrets about boys . "
如何 你会 笑 一起 , 或者 交换 秘密 关于 男孩们 . "
你们会一起开怀大笑，或者交换关于男生的秘密。

" [jeə] , [wel] [nɑːt] [eniˈmɔːr] , [oʊˈkeɪ] ?
" **Yeah , well not anymore , OK ?**
" 是的 , 出色地 不是 不再 , 好的 ?
“是啊，不过现在不是了，好吗？ ”

" [ˈdeɪvɪd] [stʊd] [ɪn][ˈsaɪləns] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl]
" **David stood in silence , trying to think of something to say to make it all**
" 大卫 站立 在 沉默 , 尝试 到 思考 的 某物 到 说 到 制作 它 全部
[ˈbetər] .
better .
更好的 .
大卫沉默地站在那里，努力想说些什么来缓和气氛。

[diːp] [daʊn] ,
Deep down ,
深的 向下 ,
内心深处，

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔːr][duː] [ðæt] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [haʊ]
he knew there was nothing he could say or do that could change how
他 知道 那里 曾是 没有什么 他 可以 说 或者 做 那 可以 改变 如何
[rɪˈbekə] [felt] .
Rebecca felt .
丽贝卡 毛毡 .
他知道无论他说什么或做什么，都无法改变丽贝卡的感受。

" [soʊ][ɪz] [ðɪs] [aɪ ˈtiː] ?
" **So is this it ?**
" 所以 是 这 它 ?
“就这样结束了吗？ ”

" [ˈdeɪvɪd] [ɪˈventʃuəli] [æskt] .
" **David eventually asked .**
" 大卫 最终 问 .
“大卫最终还是问了。”

" [ɪz] [ðɪs] [haʊ] [wɪə(r)][ˈɡʊdɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˌɡʊdˈbaɪ] ?
" **Is this how we're going to say goodbye ?**
" 是 这 如何 是 去 到 说 再见 ?

这就是我们道别的方式吗？

[juː; jʊ] [ment] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
You meant everything to her .
你 意思是 一切 到 她 .

你对她来说就是一切。

" [rɪˈbekə] [pɔːzɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ˈwaːntɪd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɒznt] [ʃʊr] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
" **Rebecca paused , as if she wanted to say something but wasn't sure if she**
" 丽贝卡 暂停 , 作为 如果 她 通缉 到 说 某物 但 不是 当然 如果 她
[ʃʊd; ʊd] .
should .
应该 .

丽贝卡停顿了一下，好像想说些什么，但又不确定是否应该说。

[ˈfaɪnəli] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] , [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃɪ] ?
Finally , she said , " She loved me , didn't she ?
最后 , 她 说 , " 她 喜爱 我 , 没有 她 ?

最后，她说：“她爱我，对吗？”

" [ˈdeɪvɪd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **David nodded .**
" 大卫 点头 .

大卫点了点头。

[rɪˈbekə] [lʊkt] [streɪt] [əˈhed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] .
Rebecca looked straight ahead as if she was talking to the front door .
丽贝卡 看起来 直的 前方 作为 如果 她 曾是 说 到 这 正面 门 .

丽贝卡目不斜视地望着前方，仿佛在对着前门说话。

" [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **I loved her too , I think .**
" 我 喜爱 她 也 , 我 思考 .

“我想我也爱过她。”

[dɪˈspɑɪt] ['evriθɪŋ] .
Despite everything .
尽管 一切 .

尽管如此。

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ˈdeɪvɪd] .
" **She turned to face David .**
" 她 转向 到 脸 大卫 .

她转过身面对大卫。

" [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrts][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] . "
" **That's why it hurts to look at you . "**
" 那就是 为什么 它 疼痛 到 看 在 你 . "

“这就是为什么我看着你就会感到痛苦。”

" [aɪm] [ˈsɔːrɪ] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] .
" **I'm sorry , " said David .**
" 我是 对不起 , " 说 大卫 .

“对不起，”大卫说。

[hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪm'self][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['betər] [tu:; tə] [seɪ]
He **cursed** **himself** **for** **not being able** **to** **think** **of** **anything** **better** **to** **say**
他 被诅咒的 他自己 为了 不是 存在 有能力的 到 思考 的 任何事物 更好的 到 说
.
:
.

他暗自咒骂自己，竟然想不出更好的话说。

[rɪ'bekə] ['dɪdnt] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Rebecca **didn't** **reply** **to** **him** , **but** **as** **he** **walked** **out** **the** **door** ,
丽贝卡 没有 回复 到 他 , 但 作为 他 步行 出去 这 门 ,
丽贝卡没有回答他，但他走出房门时，

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn] ['hi:d] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['wɪspərɪŋ] , " [soʊ][eɪ 'em][aɪ] . "
he **could** **have** **sworn** **he'd** **heard** **her** **whispering** , " **So** **am** **I** . "
他 可以 有 宣誓 他会 听到 她 耳语 , " 所以 是 我 : "
他发誓他听到她低声说：“我也是。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

